



تلاوت روزی یک جزء از
قرآن
الجزء ۱۸
Qur'an
Reciting one Juz' a day from

جزء ۱۸ - صفحه ۳۴۲ تا صفحه ۳۶۱

الجزء الثامن عشر - الصفحة ۳۴۲ إلى الصفحة ۳۶۱

Juz' (Part) 18 - Page 342 to Page 361

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

از شر وسوسه شیطان ملعون به خدا پناه می برم

I seek refuge with Allah from the accursed Satan!



سوره ۲۳ - ۱۱۸ آیه - مکی ﴿ سُورَةُ الْمُؤْمِنُونَ ﴾

Surah 23: (Al-Mu'minun)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١﴾

همانا اهل ایمان به فیروزی و رستگاری رسیدند. (۱)

Believers will succeed! (1)

الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ﴿٢﴾

آنان که در نماز خود خاضع و خاشعند. (۲)

[This means] those who are reverent in their prayer, (2)





وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ

و آنان که از لغو و سخن باطل اعراض و احتراز می کنند. (۳)

who refrain from idle talk, (3)



وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ

و آنان که زکات (مال خود را به فقرا) می دهند. (۴)

who are active in [promoting] public welfare (4)



وَالَّذِينَ هُمْ

و آنان که فروج

and who

لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ ٥

و اندامشان را از عمل حرام نگاه می دارند. (٥)

guard their private parts (5)



إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ

مگر بر جفته‌هایشان (که زنان عقدی آنها باشند) یا کنیزان ملکی متصرفی آنها
except with their spouses and whomever their right hands

أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿٦﴾

که هیچ گونه ملامتی (در مباشرت این زنان) بر آنها نیست. (۶)
may control, since then they are free from blame. (6)



فَمَنْ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ

و کسی که غیر این (زنان حلال) را به مباشرت طلبد

Those who hanker after anything beyond

فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ

البتہ چنین کسانی ستمکار و متعدی خواهند بود. (۷)

that are going too far! (7)



۹
وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمَانَاتِهِمْ

و آنان که به امانتها

And those who preserve their trusts

وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ
۸

و عهد و پیمان خود کاملاً وفا می کنند. (۸)

and their pledge, (8)



۱۰
وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَوَاتِهِمْ

و آنان که بر نمازهاشان (و همهٔ اوقات و شرایط ظاهر و باطن نماز)
and who attend

يُحَافِظُونَ
۹

محافظت دارند. (۹)
to their prayers, (9)



أُولَئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ ﴿۱۰﴾ الَّذِينَ

چنین کسان وارث (مقام عالی بهشت) اند. (۱۰) که بهشت فردوس
will be the heirs (10)

يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿۱۱﴾

ارث آن خوبان و منزلگاه ابدی آن پاکان است. (۱۱)
who shall inherit Paradise to live there for ever. (11)



وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ

و همانا ما آدمی را
We created man

مِنْ سُلَالَةٍ مِنْ طِينٍ

از گِلِ خالص آفریدیم. (۱۲)
from an extract of clay; (12)



ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْفَةً

آن گاه او را نطفه گردانیده

then We placed him as a drop of semen

۱۳

فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ

و در جای استوار (صلب و رحم) قرار دادیم. (۱۳)

in a secure resting-place. (13)



ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً

آن گاه نطفه را علقه

Then We turned the semen into a clot;

فَخَلَقْنَا الْعُلُقَةَ مِضْغَةً

و علقه را گوشت پاره

next We turned the clot into tissue;



فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظَامًا

و باز آن گوشت را استخوان ساختیم
and then We turned the tissue into bones

فَكَسَوْنَا الْعِظَامَ لَحْمًا

و سپس بر استخوانها گوشت پوشانیدیم (و پیکری کامل کردیم)
and clothed the bones with flesh.



ثُمَّ أَنْشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ ج

پس از آن (به دمیدن روح پاک مجدد) خلقتی دیگرش انشا نمودیم،
Then We reproduced him as a fresh creation.

فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ ۱۴

آفرین بر (قدرت کامل) خدای که بهترین آفرینندگان است. (۱۴)
Blessed be God, the Best of Creators! (14)



۱۵ ثُمَّ إِنَّكُمْ بَعْدَ ذَلِكَ لَمَيِّتُونَ

باز شما آدمیان همه خواهید مرد. (۱۵)

Then later on you shall die. (15)

۱۶ ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ تُبْعَثُونَ

و آن‌گاه روز قیامت به یقین تمام مبعوث خواهید شد. (۱۶)

Next you will be raised up again on Resurrection Day. (16)



وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقَ

و همانا ما فوق شما (خاکیان) هفت آسمان (عالم پاک) را فراز یکدیگر

We have created seven orbits above you;

وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِينَ ﴿١٧﴾

آفریدیم و لحظه‌ای از توجه به خلق، غافل نبوده و نخواهیم بود. (۱۷)

We have not been heedless about creation. (17)



وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ

و ما آب را به قدر معین از آسمان نازل

We send down water from the sky in due measure,

فَأَسْكَنَاهُ فِي الْأَرْضِ

و در زمین ساکن ساختیم

and let it trickle into the Earth.





وَإِنَّا عَلَىٰ ذَهَابٍ بِهِ لِقَادِرُونَ

و محققاً بر بردن و نابود ساختن آن نیز قادریم. (۱۸)

We are even Able to make it disappear. (18)

فَأَنْشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّاتٍ مِّنْ نَّخِيلٍ

آن‌گاه ما به آن آب برای شما باغها و نخلستانهای خرما

We have produced date groves



وَأَعْنَابٍ لَّكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ

و انگور ایجاد کردیم که شما را در آنها میوه‌های گوناگون بسیاری است
and vineyards on it for you; from which

وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ

۱۹

که از آن تناول می‌کنید. (۱۹)
you have much fruit to eat, (19)



وَ شَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ

و نیز درختی که از طور سینا برآید

as well as a tree growing on Mount Sinai which produces oil



تَنْبِتٌ بِالذَّهْنِ وَ صِبْغٌ لِلْأَكْلِينَ

و روغن زیت بار آورد و نان خورش مردم گردد. (۲۰)

and seasoning for those who [want to] eat. (20)



وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً ۚ

و بی شک برای شما در (مطالعهٔ حال) چهارپایان و حیوانات اهلی عبرت
You have [still another] lesson in livestock:

نُسْقِيكُمْ مِمَّا فِي بُطُونِهَا

خواهد بود که از شیر آنها به شما می آشامانیم
We let you drink what is in their bellies,



وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ كَثِيرَةٌ

و در آنها برای شما منافع بسیاری است (مانند فرشها و لباسها و اثاثیه و باربری
and you have many [other] uses in them;

وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ

و فواید بسیار دیگر) و از گوشت آنها نیز تناول می کنید. (۲۱)
some of them you eat, (21)





وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلِّ تُحْمَلُونَ ع

و بر آن چهارپایان و نیز بر کشتیها سوار می شوید. (۲۲)
 while on them and on shipboard are you transported. (22)

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَى قَوْمِهِ

و همانا ما پیغمبر خود نوح را (به رسالت) به سوی امتش فرستادیم.
 We sent Noah to his folk,



فَقَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ

نوح به قوم خود گفت که خدا را پرستید که جز آن ذات یکتا، شما را
and he said: "My people, worship God; you have no other deity

۲۳

مِنَ إِلَهِ غَيْرِهِ أَفَلَا تَتَّقُونَ

خدایی نیست، آیا شما مردم، خداترس و بانقوا نمی شوید؟ (۲۳)
except Him. Will you not do your duty?" (23)



فَقَالَ الْمَلَأُوۡا۟ الَّذِيۡنَ كَفَرُوۡا مِنْ قَوْمِهٖ

اشراف قوم او که کافر شدند (به مردم) گفتند که این شخص

The elders among his folk who disbelieved said:

مَا هٰذَا اِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ

جز آنکه بشری است مانند شما

"This is only a human being like yourselves



يُرِيدُ أَنْ يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ

که می خواهد بر شما برتری یابد فضیلت دیگری ندارد
 who wants to attain some superiority over you.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً

و اگر خدا می خواست (رسول بر بشر بفرستد) همانا از جنس فرشتگان می فرستاد،
 If God had wished, He would have sent down angels [instead].

مَا سَمِعْنَا بِهَذَا

ما این سخنانی که این شخص می گوید

We never heard about this

۲۴

فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ

در میان پدران پیشین خود هیچ نشنیده ایم. (۲۴)

from our early forefathers. (24)



إِنَّهُوَ إِلَّا رَجُلٌ بِهِ جِنَّةٌ

این شخص جز مردی دیوانه به شمار نیست، پس باید تا مدتی با او (مدارا
 He is only a man possessed by some sprite,

فَتَرَبَّصُوا بِهِ حَتَّىٰ حِينٍ ۲۵

کنید و) انتظار برید (تا یا از مرض جنون بهبود یابد یا بمیرد). (۲۵)
 so try to catch him off guard for a moment." (25)



قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونَ ﴿٢٦﴾

نوح عرض کرد: خدایا، تو مرا بر اینان که تکذیب من کردند یاری فرما. (۲۶)
 He said; "My Lord, support me in view of how they have

فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنْ اصْنَعِ الْفُلَكَ

ما هم به او وحی کردیم که در حضور ما
 rejected me!" (26) So We inspired him: "Build the ship



بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا

و به وحی و دستور ما به ساختن کشتی پرداز،
under Our eyes and through Our inspiration.

فَإِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ

تا آن گاه که فرمان (طوفان از جانب) ما آمد و آب از تنور فوران کرد
When Our command comes and the reservoir bursts open,



فَاسْلُكْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ

پس در آن کشتی با خود از هر نوع جفتی (نر و ماده) همراه بر

send two out of every species on board as well as your own family,

وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ

و اهل بیت خود را هم جز آن کس که در علم ازلی ما هلاک او گذشته

except for any of them against whom the Sentence



عَلَيْهِ الْقَوْلُ مِنْهُمْ وَلَا تُخَاطِبُنِي

(یعنی زن و فرزند ناهلت را) تمام به کشتی بنشان، و به شفاعت ستمکاران
has already been pronounced. Do not lecture Me about those

فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُغْرَقُونَ

۲۷

با من سخن مگو، که البته آنها باید همه غرق شوند. (۲۷)
who have done wrong: they will be drowned. (27)



فَإِذَا اسْتَوَيْتَ أَنْتَ

پس چون

When you and anyone else

وَمَنْ مَعَكَ عَلَى الْفُلِكِ

با همراهانت در کشتی نشستی

who is with you have boarded the ship,



فَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي

بگو: ستایش خدای را

then SAY: "Praise be to God,

نَجَّيْنَا مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ

۲۸

که ما را از (ظلم) ستمکاران نجات داد. (۲۸)

Who has saved us from such wicked folk!" (28)



وَقُلْ رَبِّ انزِلْنِي مُنْزَلًا مُّبَارَكًا

و باز بگو: پروردگارا، مرا به منزلی مبارک فرود آور که تو بهترین کسی هستی
And (also) SAY: "My Lord, land me through a blessed landing,

۲۹

وَأَنْتَ خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ

که به منزل خیر و سعادت توانی فرود آورد. (۲۹)
You are the best Harbormaster!" (29)



إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ

همانا در این حکایت آیت و عبرتهاست

In that there were signs:

وَإِنْ كُنَّا لَمُبْتَلِينَ



و البته ما (بندگان را به این گونه حوادث) آزمایش کننده ایم. (۳۰)

We are always testing (people)." (30)



ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ

پس از هلاک قوم نوح

Then We produced

فَرْنَا ءَاخِرِينَ .

باز قوم دیگری ایجاد کردیم. (۳۱)

a generation of others after them; (31)



فَارْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ

و در میان آن قوم باز رسولی از خودشان (یعنی هود را) فرستادیم

We sent a messenger around from among themselves:

أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ

که خدای یکتا را پرستش کنید

"Serve God;



مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرِهِ وَ

که جز او شما را خدایی نیست،
you have no other deity except Him!

أَفَلَا تَتَّقُونَ



آیا خداترس و باتقوا نمی شوید؟ (۳۲)
Will you not do your duty?" (32)



وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا

و باز اشراف و اعیان قوم وی که کافر شدند

The elders among his people who disbelieved

وَكَذَّبُوا بِإِيقَاءِ الْآخِرَةِ

و عالم آخرت را تکذیب کردند

and denied there would be any meeting in the Hereafter,



وَآتَرَفْنَاهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

و ما متنعمشان در حیات دنیا کرده بودیم

even though We had granted them every luxury during worldly life,

مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلَكُمْ

(به مردم) گفتند که این شخص بشری مانند شما بیش نیست

said: "This is only a human being like yourselves;



يَاكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ

که از هر چه شما بشر می خورید
he eats what you eat,

۳۳

وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ

و می آشامید او هم می خورد و می آشامد. (۳۳)
and drinks what you drink. (33)



وَلَئِنِ اطَّعْتُمْ بِشَرًّا مِثْلَكُمْ

و شما مردم اگر بشری مانند خود را اطاعت کنید
If you obey a human being just like yourselves,

۳۴ **إِنكُمْ إِذَا تَخَاسِرُونَ**

بسیار زیانکار خواهید بود. (۳۴)
you will then turn out to be losers. (34)



أَيُّعِدُّكُمْ أَنكُمْ إِذَا مِتُّمْ وَ كُنْتُمْ تُرَابًا

آیا به شما نوید می دهد که پس از آنکه مُردید و استخوانهای شما هم
Does he promise you that when you die and have become dust

۳۵

وَعِظَامًا أَنكُمْ مَخْرُجُونَ

پوسید و خاک شد باز (از گور) بیرونتان آرند؟! (۳۵)
and bones, that you will be brought forth again? (35)



هَيَّاهَاتْ هَيَّاهَاتْ

هیّهات، هیّهات

Away, off with whatever

لِمَا تُوعَدُونَ

که این وعده‌ها که به شما می‌دهند راست باشد! (۳۶)

you are threatened with! (36)



إِنَّ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ

زندگانی جز این چند روزه حیات دنیایمان بیش نیست که زنده شده

There exists only our present life; we die even as we live,

وَنَحْيَا وَ مَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ۳۷

و خواهیم مرد و دیگر هرگز برانگیخته نخواهیم شد. (۳۷)

and shall not be raised up again. (37)



إِنَّ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ

و این شخص جز آنکه مردی است که دروغ و افترا بر خدا می‌بندد
He is only a man who has invented some lie

كَذِبًا وَمَا نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٣٨﴾

هیچ مزیت ندارد و ما هرگز به او ایمان نخواهیم آورد. (۳۸)
about God, and we do not believe in him." (38)



قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونِ ﴿٣٩﴾

آن رسول هم عرض کرد: خدایا، مرا برای این قوم که تکذیب من کردند یاری فرما. (۳۹)
 He said: "My Lord, support me because they have rejected me!" (39)

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لِيُصْبِحُنَّ نَادِمِينَ ﴿٤٠﴾

خدا فرمود: اندک زمانی نگذرد که این قوم سخت پشیمان خواهند شد. (۴۰)
 He said: "Some morning soon they will feel regretful." (40)



فَاخَذَتْهُمْ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَاهُمْ

تا آن گاه که صیحه و بانگ آسمانی (عذاب) آنها را بگرفت و ما آنان را خار

The Blast really caught them and We turned them

غُثَاءً فَبَعْدًا لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

و خاشاک بیابان ساختیم، که ستمکاران را (از رحمت الهی) دوری باد. (۴۱)
into rubbish. Away with such wicked folk! (41)



ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ

پس از هلاک اینان،
Then We raised up

قُرُونًا ءَاخِرِينَ ۴۲

باز اقوامی دیگر پدید آوردیم. (۴۲)
other generations after them. (42)



مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا

هیچ قومی از اجل خود پس

No nation may anticipate its deadline

۴۳

وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ

و پیش نخواهند افتاد. (۴۳)

nor will they ever postpone it. (43)



ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرًا ^ز

سپس پیغمبران خود را پی در پی فرستادیم

Then We sent Our messengers one after another.

كُلِّ مَا جَاءَ أُمَّةً رَسُولُهَا كَذَّبُوهُ ^{و ز}

و هر قومی که رسول بر آنها آمد آن رسول را تکذیب و انکار کردند،

Each time its messenger came to some nation, they rejected him, 

فَاتَّبَعْنَا بَعْضَهُمْ بَعْضًا وَجَعَلْنَاهُمْ

ما هم آنها را از پی یکدیگر همه را هلاک کردیم و داستانهای هلاک آن اقوام
so We followed some of them up with others and turned them into

أَحَادِيثَ فَبَعْدًا لِقَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٤٤﴾

را عبرت دیگران ساختیم، که قوم بی ایمان را (از رحمت خدا) دوری باد. (۴۴)
conversation pieces. Away with any folk who will not believe! (44)

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَآخَاهُ هَارُونَ

آن گاه موسی و برادرش هارون را فرستادیم

Next We sent Moses and his brother Aaron

بِآيَاتِنَا وَ سُلْطَانٍ مُّبِينٍ

۴۵

با آیات و معجزات خود و حجت روشن. (۴۵)

with Our signs and clear authority (45)



إِلَى فِرْعَوْنَ وَ مَلَإِيهِ فَاسْتَكْبَرُوا

به سوی فرعون و اشراف قومش، آنها هم تکبر و نخوت کردند،
to Pharaoh and his courtiers, and they acted too proudly

۴۶

وَ كَانُوا قَوْمًا عَالِينَ

زیرا آنان مردمی متکبر و سرکش بودند. (۴۶)
and were such haughty folk. (46)



فَقَالُوا أَنْوْمِرُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا

از این رو گفتند: چرا ما به دو بشر مثل خودمان ایمان آریم در صورتی که
So they said: "Are we to believe in two human beings like ourselves

وَقَوْمَهُمَا لَنَا عَابِدُونَ ﴿٤٧﴾

طایفه این دو مرد، ما را اطاعت و بندگی می‌کنند؟ (۴۷)
while their people are slaving for us?" (47)



فَكَذَّبُوهُمَا

پس موسی و هارون را تکذیب کرده

They rejected them both,

۴۸

فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ

و بدین سبب همه هلاک شدند. (۴۸)

and so eventually were wiped out. (48)



وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ

و همانا ما به موسی کتاب تورات را فرستادیم،

Yet We had given Moses the Book

۴۹

لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ

باشد که آنها هدایت شوند. (۴۹)

so that they might be guided. (49)



وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ آيَةً

و ما پسر مریم و مادرش را آیت و معجزه بزرگ گردانیدیم
We set up the son of Mary and his mother as a sign,

وَأَوَيْنَاهُمَا إِلَىٰ رَبْوَةٍ

و هر دو را به سرزمین بلندی که آنجا مکانی هموار
and sheltered them both on a hilltop



ذَاتِ قَرَارٍ وَمَعِينٍ ^ع ۵۰

و چشمه سار بود (شام و بیت المقدس) منزل دادیم. (۵۰)
 where there was both lodging and a spring. (50)

يَا أَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُوا مِنَ الطَّيِّبَاتِ

ای رسولان، از غذاهای پاکیزه (حلال) تناول کنید
 O messengers, eat wholesome things



وَأَعْمَلُوا صَالِحًا ز

و به نیکوکاری و اعمال صالح پردازید
and act honorably;

إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ۵۱

که من به هر چه می‌کنید آگاهم. (۵۱)
I am Aware of anything you do. (51)



وَإِنْ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً

و این مردم همه یک دین و متفق‌الکلمه یک امت شمايند

This nation of yours [forms] one community

وَإِنَّا رَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ ﴿٥٢﴾

و من یگانه خدای شما هستم، پس از من بترسید. (۵۲)

while I am your Lord, so heed me! (52)



فَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبُرًا

آن گاه مردم (با وجود این سفارش خدا) امر (دین) خود را پاره پاره کردند (و در آیین،
Yet they carve up their business into cartels among themselves,

كُلِّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٥٣﴾

فرقه فرقه شدند) و هر گروهی به آنچه نزد خود پسندیدند دلخوش گشتند. (۵۳)
each faction happy with whatever lies before them. (53)



فَذَرَهُمْ فِي غَمْرَتِهِمْ

پس بگذار که این بی خبران در جهل و غفلت خود به سر برند

Leave them in their excitement

حَتَّىٰ حِينٍ

۵۴

تا هنگامی معین (که روز مرگ و قیامت باشد). (۵۴)

for a while. (54)



أَيُّجَسْبُونِ أَنَّمَا نُؤْمِدُهُمْ بِهِ مِنْ مَالٍ

آیا این مردم کافر می‌پندارند این که ما آنها را مدد به مال و فرزندان

Do they reckon that We have only afforded them wealth

وَبَيْنَ نَسَارِعَ لَهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ

می‌کنیم، (۵۵) برای آن است که می‌خواهیم در حق ایشان مساعدت و تعجیل

and children because of it? (55) We hurry good things up for them,

بَلْ لَا يَشْعُرُونَ ۝۵۶ إِنَّ الَّذِينَ

به خیرات دنیا کنیم؟ (نه چنین است) بلکه (برای امتحان است و) آنها
yet they do not even notice it! (56)

هُم مِّنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ ۝۵۷

نمی فهمند. (۵۶) همانا آن مؤمنانی که از خوف خدا ترسان و هراسانند. (۵۷)
Those who feel anxious out of awe for their Lord, (57)

وَالَّذِينَ هُمْ

و آنان که
and those

بِآيَاتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ

۵۸

به آیات خدای خود ایمان می آورند. (۵۸)
who believe in their Lord's signs, (58)



وَالَّذِينَ هُمْ

و آنان که
and those

بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ۵۹

هرگز به پروردگارشان مشرک نمی شوند. (۵۹)
who do not associate anything with their Lord, (59)



وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ

و آنان که آنچه وظیفهٔ بندگی و ایمان است به جای آورده و باز از این که
and those who give away anything they may give while

وَجِلَّةٌ أَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَاجِعُونَ ﴿٦٠﴾

(روزی) به خدای خود رجوع می‌کنند دل‌هایشان ترسان است. (۶۰)
their hearts feel wary lest they should return to their Lord; (60)



أُولَئِكَ يُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ

چنین بندگانی تعجیل در خیرات می کنند
 [all] those compete in doing good deeds

وَهُمْ لَهَا سَابِقُونَ

۶۱

و اینان هستند که به کارهای نیکو سبقت می جویند. (۶۱)
 and they will soon attain them. (61)



وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ج

و ما هیچ نفسی را بیش از وسع و توانایی او تکلیف نمی‌کنیم
We only assign a soul something it can cope with.

وَلَدَيْنَا كِتَابٌ يَنْطِقُ بِالْحَقِّ ز

و نزد ما کتابی است (از لوح محفوظ الهی) که آن کتاب سخن به حق گوید
Before Us lies a Book which speaks up for Truth;





وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ

و به هیچ کس هرگز ستم نخواهد شد. (۶۲)

they will not be dealt with unjustly. (62)

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمْرَةٍ مِنْ هَذَا

بلکه دلهای کافران از این (کتاب حق) در جهل و غفلت است

Instead their hearts are full of excitement because of this.



وَلَهُمْ أَعْمَالٌ مِنْ دُونِ ذَلِكَ

و اعمالی که این کافران عامل آنند
They have other deeds besides

۶۳

هُمْ لَهَا عَامِلُونَ

غیر اعمال آن اهل ایمان است (که در آیات سابق ذکر شد). (۶۳)
those which they are committing, (63)



حَتَّىٰ إِذَا أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِم بِالْعَذَابِ

(این کافران به همین کردار بد مشغولند) تا آن گاه که ما متنعمان آنها را
so that whenever We seize their high-livers with torment,

إِذَا هُمْ يَجْأَرُونَ

به عذاب بگیریم در آن حال فریاد آنها بلند شود. (۶۴)
just imagine how they bellow! (64)



لَا تَجْرُؤُوا الْيَوْمَ ^ز

(و ما فرماییم که) امروز فریاد مکنید،

Do not roar [so loud] today;

إِنَّكُمْ مِنَّا لَا تُنصِرُونَ ^{٦٥}

که از ما به شما هیچ مدد و یاری نخواهد رسید. (۶۵)

you will not be supported by Us. (65)



قَدْ كَانَتْ آيَاتِي تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ

زیرا همانا آیات من بر شما تلاوت می شد

My signs have already been recited to you

فَكُنْتُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ تَنْكِبُونَ ﴿٦٦﴾

و شما واپس می رفتید (و بر کفر می افزودید). (۶۶)

while you proudly turned on your heels (66)



مُسْتَكْبِرِينَ بِهٖ سَامِرًا

در حالتی که به هذیان و افسانه‌های شبانه خود
away from it, sitting up nights to chatter on

تَهْجُرُونَ

۶۷

(از شنیدن کلام خدا) تکبر و دوری می‌کردید. (۶۷)
and on about it." (67)



أَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا الْقَوْلَ أَمْ جَاءَهُمْ

آیا در این سخن (خدا و قرآن بزرگ) فکر و اندیشه نمی کنند (تا حقانیت آن را درک کنند)

Have they not reflected on the Sentence, whether something that never

مَا لَمْ يَأْتِ آبَاءَهُمُ الْأَوَّلِينَ ٦٨

یا آنکه کتاب و رسول تنها برای آنان آمده و بر پدران پیشین آنها نیامده؟ (۶۸)

reached their earliest forefathers may not have come to them? (68)

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ

یا آنکه اینان رسول خود را نشناخته‌اند

Or do they not recognize their Messenger

فَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ﴿٦٩﴾

که او را انکار و تکذیب می‌کنند. (۶۹)

and are disgusted with him? (69)



أَمْ يَقُولُونَ بِهِ جِنَّةٌ بَلْ جَاءَهُمُ

یا آنکه می‌گویند که این رسول را جنونی عارض شده (که دعوی رسالت می‌کند)؟ (چنین

Or do they say: "Some [mad] sprite possesses him!"? Rather he has

بِالْحَقِّ وَأَكْثَرُهُمْ لِلْحَقِّ كَارِهُونَ ۷۰

نیست) بلکه دین حق را بر آنها آورده ولیکن اکثر آنها از حق روگردان و متنفرند. (۷۰)

brought them the Truth, while most of them hate the Truth. (70)



وَلَوْ اتَّبَعَ الْحَقُّ أَهْوَاءَهُمْ

و اگر حق تابع هوای نفس آنان شود
If Truth had followed their whims,

لَفَسَدَتِ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ

همانا آسمانها و زمین و هر که در آنهاست فاسد خواهد شد.
Heaven and Earth would have collapsed in chaos,



وَمَنْ فِيهِنَّ ج بَلْ أَتَيْنَاهُمْ بِذِكْرِهِمْ

(و کافران از جهل نسبت جنون به رسول ما دادند چنین نیست) بلکه ما اندرز
along with anyone who is in them. Rather We have brought them

فَهُمْ عَن ذِكْرِهِمْ مُعْرِضُونَ ٧١

قرآن بزرگ را بر آنها فرستادیم و آنان از این اندرز خود اعراض کنند. (۷۱)
their Reminder, yet they keep avoiding their Reminder. (71)



أَمْ تَسْأَلُهُمْ خَرْجًا فَخَرَاجُ رَبِّكَ

مگر تو از این امت خرج و مزد رسالت می خواهی؟ (هرگز!) مزدی که خدا
Or are you asking them [to make] some outlay? Your Lord's tribute

خَيْرٌ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ۷۲

به تو دهد (از هر چیز) بهتر است، که خدا بهترین روزی دهنده است. (۷۲)
is best, for He is the Best Provider! (72)



وَإِنَّا لَنَدْعُهُمْ

و البته تو خلق را

You are calling them to [follow]

إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

به راه راست می خوانی. (۷۳)

a Straight Road (73)



وَإِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ

و لیکن آنان که به آخرت ایمان نمی آورند
while those who do not believe in the Hereafter

عَنِ الصِّرَاطِ لَنَاكِبُونَ ۷۴

از آن راه راست برمی گردند. (۷۴)
go swerving off the Road. (74)



وَلَوْ رَحِمْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِنْ

و اگر ما با آنها مهربانی کرده و هر گونه الم و رنج و عذابی که دارند
Even if We showed them mercy and removed any trouble that

ضُرٌّ لِّلْجَوَا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ۗ

برطرف سازیم آنها سخت تر در طغیان و سرکشی خود فرو می روند. (۷۵)

worries them, they would still blindly persist in their arrogance. (75)

وَلَقَدْ أَخَذْنَا هُمْ بِالْعَذَابِ

و همانا ما آنها را به عذاب سخت گرفتار کردیم
We had already seized them with torment

فَمَا اسْتَكَانُوا لِرَبِّهِمْ

و باز آن کافران به تضرع و توبه و ناله
yet they did not surrender to their Lord





وَمَا يَتَضَرَّعُونَ

رو به درگاه خدای خود نیاوردند. (۷۶)

nor beseech [Him] (76)

حَتَّىٰ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا

تا آنکه بر آنها دری از بلا و عذاب سخت گشودیم

until just as We opened up a gate for them



ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ

که دیگر ناگاه در آن عذاب
leading to severe torment,

إِذَا هُمْ فِيهِ مُبَسُّونَ^ع

۷۷

(از هر سو) نومید شدند. (۷۷)

why they were dumbfounded by it! (77)



وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ لَكُمْ السَّمْعَ

و اوست خدایی که برای شما گوش

He is the One Who has furnished you with hearing,

وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ

و چشمها و قلبها آفرید

eyesight and vital organs;





قَلِيلًا مَا تَشْكُرُونَ

(ولی) عدہ بسیار کمی از شما شکر او به جای می آورید. (۷۸)

yet how seldom are you grateful! (78)

وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ

و اوست خدایی که شما را در زمین پدید آورد

He is the One Who has scattered you over the earth,





وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ

و باز (روز قیامت) رجوع و حشر شما به سوی او خواهد بود. (۷۹)
and to Him shall you be summoned. (79)

وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ

و اوست خدایی که زنده گرداند و بمیراند
He is the One Who gives life and brings death;



وَلَهُ اِخْتِلَافُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ ج

و اختلاف و حرکت شب و روز به امر اوست،

He controls the alternation between night and daylight.



أَفَلَا تَعْقِلُونَ

آیا شما عقل خود را کار نمی بندید (تا خداشناس شوید و اطاعت امر او کنید)؟ (۸۰)

Will you not reason? (80)



بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُونَ ﴿٨١﴾

بلکه این مردم کافر هم همان سخن کافران پیشین را گفتند. (۸۱)
Instead they say the same thing as the first men said; (81)

قَالُوا إِذَا مِتْنَا

که گفتند: از کجا که چون ما مردیم
they say: "when we have died



وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا

و استخوانی پوسیده و خاک شدیم
and become dust and bones,

۸۲

أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ

باز مبعوث و زنده شویم؟! (۸۲)
will we be raised up again?" (82)



لَقَدْ وَعِدْنَا نَحْنُ وَءَابَاؤُنَا هَذَا مِنْ

از این وعده‌ها بسیار به ما و پیش از این به پدران ما
 This was promised us and our forefathers long ago.

قَبْلُ إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ

داده شد ولی اینها جز افسانه‌های پیشینیان نیست. (۸۳)

These are only legends [made up] by primitive people!" (83)



قُلْ لِمَنِ الْأَرْضُ وَمَنْ فِيهَا

بگو که زمین و هر کس که در او موجود است از کیست

SAY: "Who owns the Earth and anyone on it,



إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ

اگر شما فهم و دانش دارید؟ (۸۴)

if you know [anything]?" (84)



سَيَقُولُونَ لِلّٰهِ

البته جواب خواهند داد که از خداست،

They will say: "It is God's."

قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ



بگو: پس چرا متذکر (قدرت خدا) نمی شوید (تا به عالم آخرت ایمان آرید)؟ (۸۵)

SAY: "Will you not bear it in mind?" (85)



قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ السَّبْعِ

باز به آنها بگو: پروردگار آسمانهای هفتگانه
SAY: "Who is Lord of the Seven Heavens

وَرَبِّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ

۱۶

و خداوند عرش بزرگ کیست؟ (۱۶)

and Lord of the splendid Throne?" (86)





سَيَقُولُونَ لِلَّهِ ^ج قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ

البته باز جواب دهند که آنها از خداست، بگو: پس چرا متقی و خداترس نمی شوید؟ (۸۷)
 They will say: "They are God's." SAY: "Will you not do your duty [by

قُلْ مَنْ بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ

باز بگو: آن کیست که (ملک و) ملکوت همه عالم به دست اوست
 Him]?" (87) SAY: "In Whose hand lies sovereignty over everything?"

وَهُوَ يَجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ

و او به همه پناه دهد و از همه حمایت کند ولی از (عذاب) او کسی
He protects, while against Him there is no protection,



إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ

پناه نتواند داد؟ اگر می دانید (کیست باز گویند). (۸۸)
if you but realized it." (88)



سَيَقُولُونَ لِلَّهِ

محققاً خواهند گفت که اینها همه از خداست. بگو: پس چرا

They will say: "It is in God's."

قُلْ فَاِنِي تَسْحَرُونَ

۱۹

به فریب و فسون مفتون می شوید؟ (و از خدا غافل می گردید؟) (۱۹)

SAY: "How is it you act so bewildered?" (89)



بَلْ أَتَيْنَاهُم بِالْحَقِّ

بلکه ما حق را به ایشان فرستادیم

Rather We have brought them the Truth

۹۰

وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ

و آنها دروغ می گویند. (۹۰)

while they deny it. (90)



مَا اتَّخَذَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ

خدا هرگز فرزندی اتخاذ نکرده
God has not adopted any son,

وَمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ إِلَهٍ

و هرگز خدایی با او شریک نبوده،
nor is there any [other] deity alongside Him,



إِذَا لَذَهَبَ كُلُّ إِلَهٍ بِمَا خَلَقَ

که اگر شریکی بود در این صورت هر خدایی مخلوق خود را به سوی بردی (و نظم)
 otherwise each god would carry off whatever it has created,

وَلَعَلَّا بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ

وحدانی عالم از هم گسیختی) و بعضی از خدایان بر بعضی دیگر علو و برتری جستی!
 and some of them would gain the upper hand over others.



سُبْحَانَ اللَّهِ

خدا از آنچه مشرکان گویند

Glory be to God beyond

عَمَّا يَصِفُونَ ٩١

پاک و منزّه است. (۹۱)

what they describe! (91)



عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ

او دانا به عالم غیب و شهود است و ذات پاکش از شرک و شریک

Knower of the Unseen and the Visible:

فَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ^ع

۹۲

که برایش آرند برتر و والاتر است. (۹۲)

Exalted is He over anything they may associate [with Him]! (92)



وَإِنَّا عَلَىٰ أَنْ نُرِيكَ

و البته ما قادریم عذابى را که

We are Able indeed to show you whatever

مَا نَعِدُهُمْ لِقَادِرُونَ

۹۵

به کافران وعده می دهیم به تو بنمایانیم. (۹۵)

We are threatening them with! (95)



أَدْفَعُ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ السَّيِّئَةِ ج

تو آزار و بدیهای امت را به آنچه نیکوتر است دفع کن،

Repay evil with something that is finer;

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَصِفُونَ ٩٦

ما (جزای) گفتار آنها را بهتر می دانیم. (۹۶)

We are quite Aware of anything they describe. (96)



وَقُلْ رَّبِّ اَعُوذُ بِكَ

و بگو: بارالها، من از وسوسه

SAY: "My Lord, I seek refuge with You

۹۷ مِنْ هَمَزَاتِ الشَّيَاطِينِ

و فریب شیاطین (انس و جن) به تو پناه می آورم. (۹۷)

from the devils' promptings. (97)



وَاعُوذُ بِكَ رَبِّ أَنْ يَحْضُرُونِ ﴿٩٨﴾

وهم به تو پناه می برم بار خدایا از آنکه شیاطین به مجلسم حضور به هم رسانند (و مرا زیاد
I seek refuge with you, my Lord, lest they accompany me, (98)

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ

تو غافل سازند). (۹۸) (کافران در جهل و غفلتند) تا آن گاه که وقت مرگ هر یک از آنها فرارسد،
since whenever death comes to any one of them,



قَالَ رَبِّ ارْجِعُونِي ۙ

۹۹

در آن حال گوید: بارالها، مرا به دنیا بازگردانید. (۹۹)
 he says: 'My Lord, send me back (99)

لَعَلِّي أَعْمَلُ صَالِحًا فِيمَا تَرَكْتُ ۙ

تا شاید به تدارک گذشته، عملی صالح به جای آرم.
 so I may act honorably with anything I may have left behind"



كَلَّا إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَائِلُهَا ز

(به او خطاب شود که) هرگز نخواهد شد، این کلمه‌ای است که (از حسرت) همی بگوید

Indeed not! It is merely a remark he is making. Beyond them there

وَمِنْ وَرَائِهِمْ بَرْزَخٌ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ۱۰۰

(و ثمری نمی بخشد) و در برابر آنها عالم برزخ است تا روزی که برانگیخته شوند. (۱۰۰)

lies a barrier till the day when they will be raised up again. (100) 

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ فَلَا أَنْسَابَ

پس آن گاه که نفخه صور قیامت دمیده شد دیگر نسب

Once the Trumpet is blown, no ties of kinship will exist between

بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَاءَلُونَ

۱۰۱

و خویشی در میانشان نماند و کسی از کس دیگر حال نپرسد. (۱۰۱)

them on that day, nor may they question one another. (101)



فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ وَ

پس (در آن روز) هر که اعمالش

Those whose scales are heavy

فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ

سنگین و وزین است آنان رستگارانند. (۱۰۲)

will be prosperous; (102)



وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ

و هر که اعمالش سبک وزن است
while those whose scales are light

فَأُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ

آنان کسانی هستند که نفس خویش را در زیان افکنده،
will be the ones who have lost their souls;



فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ تَلْفَحُ ۱۰۳

به دوزخ مخلد خواهند بود. (۱۰۳) آتش دوزخ
they will remain in Hell. (103) The Fire

وَجُوهَهُمُ النَّارُ وَهُمْ فِيهَا كَالْحِجُونَ ۱۰۴

صورت‌های آنها را می‌سوزاند و در جهنم، زشت‌منظر خواهند زیست. (۱۰۴)
will scorch their faces while they will glower away in it. (104)

أَلَمْ تَكُنْ أَيْآتِي تَتْلُو عَلَيكُمْ

(و به آنها خطاب شود) آیا آیات من برای شما تلاوت نمی شد؟

"Were My signs not recited to you

۱۰۵

فَكُنْتُمْ بِهَا تَكْذِبُونَ

و شما تکذیب آیات من می کردید؟ (۱۰۵)
as you (all) were rejecting them?" (105)



قَالُوا رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا

گویند: بارالها (رحم کن که) شقاوت بر ما غلبه کرد

They will say: "Our Lord, our misery has overwhelmed us

وَكُنَّا قَوْمًا ضَالِّينَ

۱۰۶

و کار ما به گمراهی کشید. (۱۰۶)

and we were errant folk. (106)



رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا

پروردگارا، ما را از جهنم بیرون آر، که اگر دیگر بار عصیان تو کردیم همانا

Our Lord, get us out of here! If we ever should return

فَإِنْ عُدْنَا فإِنَّا ظَالِمُونَ ﴿١٠٧﴾

بسیار ستمکار (و محکوم به هر گونه کیفر و عذاب سخت) خواهیم بود. (۱۰۷)

[to disobedience], then we would indeed be wrongdoers." (107)





قَالَ اخْسَءُوا فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ

باز به آنان خطاب سخت شود: (ای سگان) دور شوید و به دوزخ درآید و با من
He will say: "Sink down into it, and never speak to Me! (108)

إِنَّهُ وَكَانَ فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِي

لب از سخن فروبندید. (۱۰۸) زیرا شما بید که چون طایفه‌ای از بندگان (صالح) من
A group of My servants used to say:



يَقُولُونَ رَبَّنَا ءَامَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا

عرض می‌کردند: بارالها، ما به تو ایمان آوردیم، تو از گناهان ما درگذر
'Our Lord, we believe, so forgive us and have mercy on us;

۱۰۹

وَارْحَمْنَا وَ أَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ

و در حق ما لطف و مهربانی فرما، که تو بهترین مهربانان هستی. (۱۰۹)
You are the Best One to show mercy!' (109)



فَاتَّخَذْتُمُوهُمْ سِخْرِيًا حَتَّىٰ أَنْسَوْكُمْ

در آن وقت (شما کافران) آن بندگان خاص مرا تمسخر می کردید تا آنجا که این سبب شد
 You took them for a laughingstock until they made you forget

ذِكْرِي وَكُنْتُمْ مِنْهُمْ تَضْحَكُونَ

۱۱۰

که مرا به کلی فراموش کردید و بر آن خداپرستان، خنده و استهزاء می نمودید. (۱۱۰)
 to remember Me since you had been laughing so hard at them. (110)

إِنِّي جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا

من هم امروز جزای صبر (بر آزار و سخریه شما) را به آن بندگان پاک خود
I have rewarded them today for how patient they have been;

أَنَّهُمْ هُمُ الْفَائِزُونَ

خواهم داد که آنها امروز سعادتمند و رستگاران عالمند. (۱۱۱)
they are triumphant." (111)



قَالَ كَمْ لَبِثْتُمْ فِي الْأَرْضِ

(آن گاه خدا به کافران) گوید که می دانید شما

He will say [further]: "How many years



عَدَدَ سِنِينَ

چند سال در زمین درنگ کردید؟ (۱۱۲)

did you stay on earth?" (112)



قَالُوا لَبِثْنَا يَوْمًا

آنها پاسخ دهند که یک روز بود یا یک جزء از روز (اگر ما خطا می‌گوییم)

They will say: "We stayed a day

أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ فَاسْأَلِ الْعَادِّينَ

۱۱۳

از شمارندگان (یعنی فرشتگانی که حساب عمر خلق دانند) باز پرس. (۱۱۳)

or part of a day. Ask the timekeepers." (113)



قَالَ إِنَّ لَكُمْ لَبِئْسَ الْأَقْلِيَاءَ ز

خدا فرماید: شما اگر (از حال زندگانی خود) آگاه بودید
He will say: "You only lasted a little while,

لَوْ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۱۱۴

می دانستید که مدت درنگتان در دنیا بسیار اندک بوده است. (۱۱۴)
if you only realized it. (114)



أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا

آیا چنین پنداشتید که ما شما را به عبث و بازیچه آفریده ایم

Did you reckon We have created you just for fun

۱۱۵

وَأَنْتُمْ إِلَيْنَا لَاتُرْجَعُونَ

و هرگز به سوی ما بازگردانده نمی شوید؟! (۱۱۵)

and that you would never be returned to Us?" (115)



فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ

پس (بدانید که) خدای پادشاه به حق، برتر است (از آنکه از او فعل عبث و بیهوده

Exalted is God, the true King!

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيمِ

صادر شود) که هیچ خدایی به جز همان پروردگار عرش، مبارک نیست. (۱۱۶)

There is no deity except Him, Lord of the Noble Throne! (116)



وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ

و هر کس غیر خدا کسی دیگر را به الهیت خواند

Anyone who appeals to any other deity along with God (Himself),

لَا بُرْهَانَ لَهُ بِهِ

که هیچ دلیلی بر آن ندارد

has no proof for it.



فَإِنَّمَا حِسَابُهُ و عِنْدَ رَبِّهِ

حساب کار او نزد خدای اوست

His reckoning rests only with his Lord.

۱۱۷

إِنَّهُ و لَا يَفْلِحُ الْكَافِرُونَ

و البته کافران را (در روز کیفر) فلاح و رستگاری نیست. (۱۱۷)

Disbelievers will not succeed. (117)



وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ

و بگو: بارالها، بیامرز و ببخشای

SAY: "My Lord, forgive and show mercy!"



وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ

و تو بهترین بخشنندگان عالم و جودی. (۱۱۸)

You are the Best One to show mercy!" (118)



﴿ سُورَةُ النُّورِ ﴾

سوره ۲۴ - ۶۴ آیه - مدنی

Surah 24: (An-Nur)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



سُورَةٌ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا

این سوره را فرستادیم و (احکامش را) فریضه (بندگان) کردیم
 [This is] a chapter We have sent down and ordained.

وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ

و در آن آیات روشن (توحید و معارف و احکام الهی) نازل ساختیم،
 We send clear signs down in it





لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ

باشد که شما متذکر (آن حقایق) شوید. (۱)
so that you (all) may be reminded. (1)

الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ

باید هریک از زنان و مردان زناکار را به صد تازیانه،

Flog both the adulterous woman and the adulterous man



مِنْهُمَا مِائَةً جَلْدَةٍ

مجازات و تنبيه كنيد

with a hundred lashes, and do not let any pity

وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ

و هرگز درباره آنان در دين خدا رأفت و ترحم روا مداريد

for either party distract you from [complying with] God's religion



إِنْ كُنْتُمْ تَوْمِنُونَ بِاللَّهِ

اگر به خدا و روز قیامت
if you believe in God

وَالْيَوْمِ الْآخِرِ

ایمان دارید،
and the Last Day.



وَلِيَشْهَدُوا عَذَابَهُمَا

و باید عذاب آن بدکاران را

Have a group believers witness

طَائِفَةٌ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ۲

جمعی از مؤمنان مشاهده کنند. (۲)

their punishment. (2)



الزَّانِي لَا يَنْكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً

مرد زناکار جز با زن زناکار و مشرک نکاح نمی کند

An adulterous man may only marry an adulterous woman or one

وَالزَّانِيَةُ لَا يَنْكِحُهَا

و زن زانیه را هم جز مرد زانی و مشرک

who associates [others with God]; while an adulterous woman



الْأَزَانِبِ أَوْ مُشْرِكٍ

به نکاح نخواهد گرفت

may only be married to an adulterous man or one who associates



وَحَرَّمَ ذَلِكَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ

و این کار بر مردان مؤمن حرام است. (۳)

[others with God]. Such [conduct] is forbidden to believers. (3)



وَالَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ

و آنان که به زنان باعفت مؤمنه نسبت زنا دهند

Flog those who cast things up

ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ

آن گاه چهار شاهد (عادل) بر دعوی خود نیاورند

at honorable matrons with eighty



فَاجْلِدُوهُمْ ثَمَانِينَ جَلْدَةً

آنان را به هشتاد تازیانه کیفر دهید،

lashes unless they bring four witnesses,

وَلَا تَقْبَلُوا لَهُمْ شَهَادَةً أَبَدًا ج

و دیگر هرگز شهادت آنها را نپذیرید،

and never accept their testimony from them [again].



وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٤﴾

و آنان مردمی فاسق و نادرستند. (۴)

Those are immoral; (4)

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ

مگر آنهایی که بعد از آن فسق و بهتان به درگاه خدا توبه کنند

except for the ones who repent later on



وَأَصْلِحُوا

و در مقام اصلاح عمل خود برآیند،
and reform.

فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥﴾

در این صورت خدا البته بسیار آمرزنده و مهربان است. (۵)
God is Forgiving, Merciful. (5)



وَالَّذِينَ يَرْمُونَ أَزْوَاجَهُمْ

و آنان که به زنان خود نسبت زنا دهند و جز خود، بر آن شاهد

Any persons who accuse their spouses

وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ شُهَدَاءُ إِلَّا أَنفُسُهُمْ

و گواهی ندارند (چون حد لازم آید، برای رفع حد) باید از آن زن و مرد،

yet have no witnesses except themselves for it,



فَشَهَادَةٌ أَحَدِهِمْ أَرْبَعُ شَهَادَاتٍ

نخست مرد چهار مرتبه شهادت و قسم به نام خدا یاد کند
 should offer testimony by swearing four times before

بِاللَّهِ إِنَّهُ وَلَمِنَ الصَّادِقِينَ ٦

که البته او (در این دعوی زنا) از راستگویان است. (۶)
 God that he is telling the truth, (6)



وَ الْخَامِسَةَ أَنْ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَيْهِ

و بار پنجم قسم یاد کند که لعن خدا بر او باد
plus a fifth [time] that God's curse will rest on him

إِنْ كَانَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ٧

اگر از دروغگویان باشد. (۷)
if he is a liar. (7)



وَيَدْرُؤُا عَنْهَا الْعَذَابَ

و (چون بعد از این پنج قسم شوهر، بر زن حد لازم آید) برای رفع عذاب حد،
It will avert the punishment from her

أَنْ تَشْهَدَ أَرْبَعَ شَهَادَاتٍ بِاللَّهِ

آن زن نیز نخست چهار مرتبه شهادت و قسم به نام خدا یاد کند
if she swears four times before God





إِنَّهُ وَلِمِنَ الْكَاذِبِينَ

که البته شوهرش دروغ می گوید. (۸)
that he is a liar, (8)

وَالتَّخَامِيسَةَ أَنْ غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهَا

و بار پنجم قسم یاد کند که غضب خدا بر او
plus a fifth that God's anger will rest on her



إِنْ كَانَ مِنَ الصَّادِقِينَ ٩

اگر این مرد (در این دعوی) از راستگویان باشد. (۹)
if he has been truthful. (9)

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ

و اگر فضل و رحمت خدا شامل حال شما مؤمنان نبود و اگر نه این بود
How would it be without God's bounty



وَرَحْمَتُهُ وَ

که خدای مهربان البته توبه پذیر است و کار به حکمت کند (حدود
and mercy towards you (all)?

وَأَنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ



و تکلیف را چنین آسان نمی گرفت و به توبه، رفع عذاب از شما نمی کرد). (۱۰)
God is the Receiver of Repentance, Wise. (10)



إِنَّ الَّذِينَ جَاءُوا بِالْإِفْكِ

همانا کسانی که آن بهتان را بستند (و به عایشه تهمت کار ناشایست زدند

Those who have brought up such slander

عُصْبَةٌ مِنْكُمْ

که رسول و مؤمنان را بیازارند) گروهی همدست از (منافقان) شمایند

form a clique among you.



لَا تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَكُمْ

نپندارید ضرری از آن به آبروی شما می‌رسد،

Do not reckon it is a bad thing for you;

بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَكُمْ

بلکه خیر و ثواب نیز (چون بر تهمت صبر کنید از خدا) خواهید یافت

rather it will be good for you:



بِكُلِّ امْرِئٍ مِنْهُمْ

هر یک از آنها

every last man of them shall be charged

مَا اكْتَسَبَ مِنَ الْإِثْمِ

به عقاب گناه خود خواهند رسید

with whatever he has committed in their way of an offence,



وَالَّذِي تَوَلَّى كِبْرَهُ مِنْهُمْ

و آن کس از منافقان که رأس و منشأ این بهتان بزرگ گشت
while whoever has assumed his leadership over them

لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ (۱۱)

هم او به عذابی بزرگ معذب خواهد شد. (۱۱)

[through such gossiping] **will have serious torment. (11)**



لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ

آیا سزاوار این نبود که چون (از منافقان) چنین بهتان و دروغها شنیدید
 If you believing men and believing women had only thought of

وَالْمُؤْمِنَاتُ بِنَفْسِهِمْ خَيْرًا

مردان و زنان مؤمن حسن ظنشان دربارهٔ یکدیگر بیشتر شده
 something good by yourselves when you heard it,



وَقَالُوا هَذَا إِفْكٌ مُّبِينٌ

۱۲

و گویند: این دروغی است آشکار؟ (۱۲)
and said: "This is an obvious falsehood!" (12)

لَوْلَا جَاءُوا عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ

چرا (منافقان) بر دعوی خود چهار شاهد (عادل) اقامه نکردند؟
If they had only brought four witnesses to [prove] it!



فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا بِالشُّهَدَاءِ فَأُولَئِكَ

پس حالی که شاهد نیاوردند

When they did not bring any witnesses,

عِنْدَ اللَّهِ هُمُ الْكَاذِبُونَ ۱۳

البته نزد خدا مردمی دروغ‌زن اند. (۱۳)

those were liars before God. (13)



وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ

و اگر فضل و رحمت خدا

If it had not been for God's bounty towards you,

وَرَحْمَتُهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

در دنیا و عقبی شامل حال شما (مؤمنان) نبود

as well as His mercy in this world and the Hereafter,



لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَفَضْتُمْ فِيهِ

به مجرد خوض در این گونه سخنان (نفاق انگیز)
some serious torment might have afflicted you

عَذَابٍ عَظِيمٍ ۱۴

به شما عذابی بزرگ می رسید. (۱۴)
because of the talk you had indulged in. (14)



إِذْ تَلَقَّوْنَهُ بِالسِّنِّتِمْ

زیرا شما آن سخنان را از زبان یکدیگر تلقی کرده
 When you encountered it on your tongues

وَتَقُولُونَ بِأَفْوَاهِكُمْ

و حرفی بر زبان می‌گفتید
 and said something with your own mouths



مَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسَبُونَهُ

که علم به آن نداشتید و این کار را سهل و کوچک می پنداشتید
 that you had no knowledge about, you reckoned it was trifling

هَيِّنًا وَهُوَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمٌ

در صورتی که نزد خدا (گناهی) بسیار بزرگ بود. (۱۵)
 although it was serious with God. (15)



وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ

چرا به محض شنیدن
If you had only said

قُلْتُمْ مَا يَكُونُ لَنَا

این سخن نگفتید که هرگز ما را
as you heard it:



أَنْ نَتَكَلَّمَ بِهَذَا

تکلم به این روا نیست،

"We ought not to talk about this."

سُبْحَانَكَ هَذَا بُهْتَانٌ عَظِيمٌ

۱۶

پاک خدایا، این بهتانی بزرگ است؟ (۱۶)

Glory be to You! This is serious slander." (16)



يَعِظُكُمْ اللَّهُ أَنْ تَعُودُوا لِمِثْلِهِ أَبَدًا

خدا به شما (مؤمنان) موعظه و اندرز می کند که زنهار دیگر گرد این چنین
God cautions you never to repeat anything like it again

إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۱۷

سخن نگرديد اگر اهل ايمانيد. (۱۷)
if you are believers. (17)



وَيُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ ج

و خدا آیات خود را برای شما بیان می‌کند، و او (به حقایق امور
 God explains signs to you;

وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۱۸

و سرائر خلق) دانا و (به مصالح بندگان و نظام عالم کاملاً) آگاه است. (۱۸)
 God is Aware, Wise. (18)



إِنَّ الَّذِينَ يُحِبُّونَ

آنان که (چون عبد الله ابی سُلول و منافقان دیگر) دوست می دارند

Those who love

أَنْ تَشِيْعَ الْفَاحِشَةُ فِي الَّذِينَ ءَامَنُوا

که در میان اهل ایمان کار منکری اشاعه و شهرت یابد،

to spread shocking news around concerning those



ج ۱۷۱

لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

آنها را در دنیا و آخرت عذابی دردناک خواهد بود

who believe will have painful torment in this world and the Hereafter.

وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ

و خدا (فتنه‌گری و دروغشان را) می‌داند و شما نمی‌دانید. (۱۹)

God knows while you (all) do not know. (19)



وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ

و اگر فضل و رحمت خدا و رأفت و مهربانی او شامل حال

If God's bounty and mercy

وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ

شما (مؤمنان) نبود (در عقاب گناهتان تعجیل کردی و توبه نپذیرفتی). (۲۰)

had only rested on you; for God is Gentle, Merciful! (20)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
آمَنُوا

ای کسانی که ایمان آورده‌اید،

You who believe,

لَا تَتَّبِعُوا
خُطَوَاتِ الشَّيْطَانِ

زنهار پیروی شیطان مکنید،

do not follow in Satan's footsteps.



وَمَنْ يَتَّبِعْ خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ

که هر کس قدم به قدم از پی شیطان رفت

Satan orders anyone who follows in his footsteps

فَإِنَّهُ يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ

او به کار زشت منکر و می دارد،

to commit acts of sexual misconduct as well as dishonor.



وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ

و اگر فضل و رحمت خدا شامل شما نبود

If it had not been for God's bounty and mercy towards you,

مَا زَكَّيْ مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ أَبَدًا

احدی از شما (از گناه و زشتی) پاک و پاکیزه نشدی،

not one of you would have ever been pure;



۱۷۶ ط
وَلٰكِنَّ اللّٰهَ يَزْكِيْ مَنْ يَّشَاءُ

ليکن خدا هر کس را می خواهد منزه و پاک می گرداند،
but God purifies anyone He wishes.

وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ
۲۱

و خدا شنوا و داناست. (۲۱)
God is Alert, Aware. (21)



وَلَا يَأْتِلِ أَوْلُوا الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ

و نباید صاحبان ثروت و نعمت از شما

Those among you possessing resources and [other] means

أَنْ يُوْتُوا أَوْلِيَ الْقُرْبَىٰ وَالْمَسَاكِينَ

درباره خویشاوندان خود و در حق مسکینان

should not fail to give [something to] near relatives, paupers



وَالْمُهَاجِرِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

و مهاجران راه خدا از بخشش و انفاق کوتاهی کنند،
and those who are refugees for God's sake;

وَلْيُعْفُوا وَلْيُصْفَحُوا

باید مؤمنان عفو و صفح پیشه کنند
let them act forgivingly and show indulgence.



۱۷۹ ط
أَلَا تُحِبُّونَ أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ

و از بديها درگذرند، آیا دوست نمی دارید که خدا هم در حق شما مغفرت
Do you not like God to pardon you?

وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ
۲۲

(و احسان) فرماید؟ و خدا بسیار آمرزنده و مهربان است. (۲۲)
God is Forgiving, Merciful. (22)



إِنَّ الَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ

کسانی که به زنان باایمان عقیفه (مبّرّا و) بی خبر از کار بد،

Those who cast things up at heedless

الْغَافِلَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ

تهمت زنند

[yet] believing matrons



لُعِنُوا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

محققاً در دنیا و آخرت، ملعون و محروم از رحمت حق هستند
will be cursed in this world and the Hereafter.

وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ

و هم آنان به عذابی بزرگ معذب خواهند شد. (۲۳)

They will have severe torment (23)



يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمُ السِّنُّونُ

در روزی که زبان و دست

on a day when their tongues, their hands and their feet

وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ

و پای ایشان

will testify against them concerning





بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

بر اعمال (ناشایسته) آنها گواهی دهد. (۲۴)
whatever they have been doing. (24)

يَوْمَئِذٍ يُوفِّيهِمُ اللَّهُ دِينَهُمُ الْحَقَّ

در آن روز، خدا حساب و کیفر شایسته آنها را تمام و کامل خواهد پرداخت
On that day God will repay them with their rightful due;



وَيَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ

و خواهند دانست که

they will realize that God

هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ ۲۵

خداوند، حق آشکار است. (۲۵)

means obvious Truth. (25)



الْخَبِيثَاتُ لِلْخَبِيثِينَ

زنان بدکار و ناپاک، شایسته مردانی بدین وصفند

Bad women are for bad men,

وَالْخَبِيثُونَ لِلْخَبِيثَاتِ

و مردان زشتکار و ناپاک نیز شایسته زنانی بدین صفتند

and bad men are for bad women;



وَالطَّيِّبَاتُ لِلطَّيِّبِينَ

و (بالعكس) زنان پاکیزه نیکو، لایق مردانی چنین
while good women are for good men,

وَالطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَاتِ

و مردان پاکیزه نیکو، لایق زنانی همین گونه‌اند،
and good men are for good women.



أُولَئِكَ مُبَرَّءُونَ مِمَّا يَقُولُونَ

و این پاکیزگان از سخنان بهتانی که ناپاکان دربارهٔ آنان گویند منزهند
 The latter are absolved from anything they may say;

لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ

۲۶

و بر ایشان آمرزش و رزق نیکوست. (۲۶)

they will have forgiveness and generous provision. (26)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَدْخُلُوا

ای اهل ایمان، هرگز به هیچ خانه مگر خانه‌های خودتان تا با صاحبش انس

You who believe, do not enter any houses

بِيُوتًا غَيْرَ بِيُوتِكُمْ حَتَّى تَسْتَأْنِسُوا

و اجازه ندارید وارد نشوید و (چون رخصت یافته و داخل شوید) به اهل آن خانه

except your own homes unless you act politely



وَتُسَلِّمُوا عَلَىٰ أَهْلِهَا ^ج ذَلِكُمْ

نخست سلام کنید که این (ورود با اجازه و تحیت، برای حسن معاشرت و ادب انسانیت)
and greet their occupants; that is

خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ^{٢٧}

شما را بسی بهتر است، باشد که متذکر (شئون یکدیگر و حافظ آداب رفاقت) شوید. (۲۷)
best for you so you may remember. (27)



فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا

و اگر کسی را نیافتید

If you do not find anyone in them,

فَلَا تَدْخُلُوهَا حَتَّىٰ يُؤْذَنَ لَكُمْ

باز وارد نشوید تا اجازه یابید،

still do not enter them until permission has been granted you.



وَإِنْ قِيلَ لَكُمْ ارْجِعُوا فَارْجِعُوا

و چون (به خانه‌ای درآمدید و) گفتند: برگردید، به زودی بازگردید
If you are told: "Get out!", then run back;

هُوَ أَزْكَى لَكُمْ

که این برای تنزیه و پاکی شما بهتر است،
it is more fitting for you.



وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿۲۸﴾

و خدا به هر چه می‌کنید داناست. (۲۸)
 God is Aware of anything you do. (28)

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ

باکی بر شما نیست
 It will not be held against you,



أَنْ تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ مَسْكُونَةٍ

که به خانه غیرمسکونی که در آن متاعی دارید
however, for entering any houses which are not inhabited,

فِيهَا مَتَاعٌ لَكُمْ

(بی اجازه) در آید،

for some property belonging to you.



وَاللَّهُ يَعْلَمُ

و (بدانید که) خدا

God knows

مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ۲۹

به همه کار آشکار و پنهان شما آگاه است. (۲۹)
anything you show and anything you hide. (29)



قُلْ لِلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ

(ای رسول ما) مردان مؤمن را بگو تا چشمها (از نگاه ناروا) بپوشند

Tell believers to avert their glances

وَيَحْفَظُوا فُرُوجَهُمْ

و فروج و اندامشان را (از کار زشت با زنان) محفوظ دارند

and to guard their private parts;



ذٰلِكَ اَزْكٰى لَهُمْ

که این بر پاکیزگی (جسم و جان) آنان اصلح است،
that is chaster for them.

اِنَّ اللّٰهَ خَبِيْرٌ بِمَا يَصْنَعُوْنَ

و البته خدا به هر چه کنید کاملاً آگاه است. (۳۰)

God is Informed about anything they may produce. (30)



وَقُلْ لِلْمُؤْمِنَاتِ يَغْضُضْنَ

و زنان مؤمن را بگو تا چشمها (از نگاه ناروا) بپوشند

Tell believing women to avert

مِنْ أَبْصَارِهِنَّ وَ يَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ

و فروج و اندامشان را (از عمل زشت) محفوظ دارند

their glances and guard their private parts,



وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا

و زینت و آرایش خود جز آنچه قهراً ظاهر می شود (بر بیگانه) آشکار نسازند،
and not to display their charms except what [normally] appears of them.

وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَىٰ جُيُوبِهِنَّ

و باید سینه و بر و دوش خود را به مقنعه بپوشانند
They should fold their shawls over their bosoms



وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ

و زینت و جمال خود را آشکار نسازند جز برای شوهران خود
and show their charms only to their husbands,

أَوْ آبَائِهِنَّ أَوْ آبَاءَ بُعُولَتِهِنَّ

یا پدران یا پدران شوهر
or their fathers or their fathers –in– law,



أَوْ أَبْنَائِهِنَّ أَوْ أَبْنَاءَ بَعُولَتِهِنَّ

یا پسران خود یا پسران شوهر
or their own sons or stepsons,

أَوْ إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي إِخْوَانِهِنَّ

یا برادران خود یا پسران برادران
or their own brothers or nephews on either their brothers'



أَوْ بَنِي أَخَوَاتِهِنَّ

و پسران خواهران خود
or their sisters' side;

أَوْ نِسَائِهِنَّ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ

یا زنان خود (یعنی زنان مسلمه) یا کنیزان ملکی خویش
or their own womenfolk, or anyone their right hands control,



أَوِ التَّابِعِينَ غَيْرِ أُولِي الْأَرْبَةِ

یا مردان اتباع خانواده که
or male attendants who have

مِنَ الرِّجَالِ

رغبت به زنان ندارند
no sexual desire,



أَوِ الطِّفْلِ الَّذِينَ

یا اطفالی که هنوز بر عورت و محارم زنان
or children

لَمْ يَظْهَرُوا عَلَى عَوْرَاتِ النِّسَاءِ

آگاه نیستند (و از غیر این اشخاص مذکور، احتجاب و احتراز کنند)
who have not yet shown any interest in women's nakedness.



وَلَا يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ

و آن طور پای به زمین نزنند

Let them not stomp their feet in order to let

لِيُعْلَمَ مَا يَخْفَيْنَ مِنْ زِينَتِهِنَّ

که خلخال و زیور پنهان پاهایشان معلوم شود.

any ornaments they may have hidden be noticed.



وَتُوبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا

و ای اهل ایمان، همه

Turn to God,

أَيُّهُ الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تَفْلِحُونَ

به درگاه خدا توبه کنید، باشد که رستگار شوید. (۳۱)

all you believers, so that you may prosper! (31)



وَأَنْكِحُوا الْأَيَامَىٰ مِنْكُمْ

و البتہ باید مردان بی زن

Marry off any single persons among you,

وَالصَّالِحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ وَإِمَائِكُمْ

و زنان بی شوهر و کنیزان و بندگان شایستہ خود را بہ نکاح یکدیگر درآورید،
as well as your honorable servants and maids.



إِنْ يَكُونُوا فُقَرَاءَ يُغْنِهِمُ اللَّهُ

اگر آن مردان و زنان فقیرند خدا به لطف و فضل خود، آنان را بی نیاز و مستغنی
If they are poor, God will enrich them

مِنْ فَضْلِهِ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ

خواهد فرمود و خدا رحمتش وسیع و نامتناهی و (به احوال بندگان) آگاه است. (۳۲)
from His bounty. God is Boundless, Aware. (32)



وَلَيْسَتَعَفِّفِ الَّذِينَ

و آنان که وسیله نکاح نیابند

Yet let those who do not find

لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا

باید عفت نفس پیشه کنند

[any way to] marry,



حَتَّىٰ يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ

تا خدا آنها را به لطف و فضل خود بی نیاز گرداند.
hold off until God enriches them out of His bounty.

وَالَّذِينَ يَبْتِغُونَ الْكِتَابَ

و از بردگانتان آنان که تقاضای مکاتبه کنند
Should those whom your right hands control



مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ

(یعنی خواهند که خود را از مولا به مبلغی مشروط یا مطلق خریداری کنند)

desire their freedom, then draw up

فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا

تقاضای آنها را اگر خیر و صلاحی در ایشان مشاهده کنید بپذیرید

such a writ for them if you recognize anything worthwhile in them. 

وَأَعْزَمُوا مِنْ مَالِ اللَّهِ الَّذِي آتَاكُمْ

و (برای کمک به آزاد شدن آنها) از مال خدا که به شما اعطا فرموده (به عنوان
Give them some of God's wealth which He has given you.

وَلَا تُكْرِهُوا فَتَيَاتِكُمْ


زکات و صدقات در وجه مال المکاتبه) به آنها بدهید،
Do not force your girls [whom you control]



عَلَى الْبِغَاءِ إِنْ أَرَدْنَ تَحَصُّنًا

و کنیزکان خود را که مایلند به عفت،
into prostitution so that you may seek

لِتَبْتَغُوا عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

زنهار برای طمع مال دنیا جبراً به زنا وادار مکنید،
the display of worldly life, if they want to preserve their chastity. 

وَمَنْ يُكْرِهْهُنَّ فَإِنَّ اللَّهَ

که هر کس آنها را اکراه به زنا کند خدا در حق آنها که مجبور بودند بسیار آمرزنده و مهربان
Anyone who forces them (to do other-wise) [will find]

مِنْ بَعْدِ إِكْرَاهِهِنَّ غَفُورٌ رَحِيمٌ

است (لیکن شما را که آنها را به زنا مجبور کنید به جای آنان عقاب خواهد کرد). (۳۳)
God is Forgiving, Merciful, even after forcing them to. (33)



وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مَبِينَاتٍ

و همانا ما به سوی شما آیاتی روشن نازل گردانیدیم

We have sent you down clarifying signs

وَمَثَلًا مِّنَ الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِكُمْ

و داستانی از آنان که پیش از شما درگذشتند

and an example in those who have passed on before you,



وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ۴



و موعظه‌ای برای اهل تقوا فرستادیم. (۳۴)
as well as instruction for the heedful. (34)

اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ج

خدا نور (وجودبخش) آسمانها و زمین است،
God is the Light of Heaven and Earth!



مَثَلُ نُورِهِ كَمِشْكَاةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ

داستان نورش به مشکاتی ماند که در آن روشن چراغی باشد

His light may be compared to a niche in which there is a lamp;

الْمِصْبَاحُ فِي زُجَاجَةٍ

و آن چراغ در میان شیشه‌ای

the lamp is in a glass;



الزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دَرِيٌّ

که از تلالؤ آن گویی ستاره‌ای است درخشان،

the glass is just as if it were a glittering star kindled

يُوقَدُ مِنْ شَجَرَةٍ مُبَارَكَةٍ

و روشن از درخت مبارک زیتون

from a blessed olive tree,



زَيْتُونَةٍ لَا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ

که (با آنکه) شرقی و غربی نیست (شرق و غرب جهان بدان فروزان است) و
 [which is] **neither Eastern nor Western, whose oil**

زَيْتُهَا يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ

بی آنکه آتشی زیت آن را برافروزد خود به خود (جهانی را) روشنی بخشد،
will almost glow though fire has never touched it.



نُورٌ عَلَى نُورٍ ط

پرتو آن نور (حقیقت) بر روی نور (معرفت) قرار گرفته است.

Light upon light,

يَهْدِي اللهُ لِنُورِهِ مَنْ يَشَاءُ ج

و خدا هر که را خواهد به نور خود (و اشراقات وحی خویش) هدایت کند

God guides anyone He wishes to His light.



۲۲۰
ط

وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ

و (این) مثلها را خدا برای مردم (هوشمند) می زند (که به راه معرفتش
God composes parables for mankind;

وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۳۵

هدایت یابند) و خدا به همه امور داناست! (۳۵)
God is Aware of everything! (35)



فِي بُيُوتٍ أُذِنَ لِلَّهِ

(و آن مشکات) در خانه‌هایی (قرار دارد مانند معابد و مساجد و منازل انبیاء

There are houses

أَنْ تَرْفَعَ وَيُذْكَرَ فِيهَا اسْمُهُ

(و اولیاء) که خدا رخصت داده که آنجا رفعت یابد و در آنها ذکر او شود

God has permitted to be built where His name is mentioned;



يُسَبِّحُ لَهُ فِيهَا

و صبح و شام

in them He is glorified morning

بِالْغَدُوِّ وَالْأُصَالِ ۳۶

تسبیح و تنزیه ذات پاک او کنند. (۳۶)

and evening (36)



رِجَالٌ لَا تُلْهِيهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ

پاکمردانی که هیچ کسب و تجارت،

by men whom neither business nor trading distract

عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَاقَامِ الصَّلَاةِ

آنان را از یاد خدا و به پا داشتن نماز

from remembering God, keeping up prayer,



وَإِيتَاءِ الزُّكُوتِ يَخَافُونَ يَوْمًا

و دادن زکات غافل نگرداند و از روزی که
and paying the welfare tax. They fear a day

تَتَقَلَّبُ فِيهِ الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ

دل و دیده‌ها در آن روز حیران و مضطرب است ترسان و هراسانند. (۳۷)
when their hearts and eyesight will feel upset (37)



لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا

تا خدا در مقابل بهترین اعمال ایشان، جزاء و ثواب کامل
 unless God rewards them for the finest things they may have done,

وَيَزِيدَهُم مِّنْ فَضْلِهِ

عطا فرماید و از فضل و احسان خویش بر آنها بیفزاید،
 and gives them even more out of His bounty.



وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ

و خدا هر که را خواهد

God provides for anyone He wishes



بِغَيْرِ حِسَابٍ

روزی بی حد و حساب بخشد. (۳۸)

without any reckoning! (38)



وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٍ

و آنان که کافرند اعمالشان در مثل به سرابی ماند در

Those who disbelieve [will find] their deeds [will disappear] like a

بِقَيْعَةٍ يَجْسِبُهُ الظَّمْآنُ مَاءً

بیابان هموار بی آب که شخص تشنه آن را آب پندارد

mirage on a desert: the thirsty man will reckon it is water



حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُ **و** لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا

(و به جانب آن شتابد) چون بدانجا رسید هیچ آب نیابد، و (آن کافر) خدا
till, as he comes up to it, he finds it is nothing. Yet he finds

و وَجَدَ اللّٰهَ **عِنْدَهُ** **و** فَوَفَّيْتَهُ حِسَابَهُ **و**

را حاضر و ناظر اعمال خویش بیند که به حساب کارش تمام و کامل برسد
God [stands] beside him and he must render Him his account;

وَاللَّهُ سَرِيعٌ الْحِسَابِ ﴿٣٩﴾

و خدا به یک لحظه، حساب تمام خلائق می کند. (۳۹)

God is Prompt in reckoning! (39)

أَوْ كَظُلُمَاتٍ فِي بَجْرٍ لُّجِّيٍّ

یا (مثل اعمال کافران) به ظلمات دریای مواج عمیقی ماند

Or like darkness on the unfathomed sea:



يَغْشَاهُ مَوْجٌ مِّنْ فَوْقِهِ مَوْجٌ

که امواج آن (که شک و جهل و اعمال زشت است) بعضی بالای بعضی دیگر،
one wave covers up another wave,

مِنْ فَوْقِهِ سَحَابٌ

دریا را بپوشاند و ابر تیره (کفر) نیز فراز آن برآید
over which there [hang] clouds;



ظُلُمَاتٌ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ

تا ظلمت‌ها چنان متراکم فوق یکدیگر قرار گیرد
layers of darkness, one above the other!

إِذَا أَخْرَجَ يَدَهُ لَمْ يَكَدْ يَرُهَا ط

که چون دست بیرون آرد آن را نتواند دید،
When he stretches out his hand, he can scarcely see it.



وَمَنْ لَمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا

و هر که را خدا نور (علم و معرفت و ایمان) نبخشید

Anyone whom God does not grant light

فَمَا لَهُ مِنْ نُورٍ

هرگز (جان) روشنی نخواهد یافت. (۴۰)

to will have no light! (40)



أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْبِغُ لَهُ

آیا ندیدی که هر کس در آسمانها و زمین است

Have you not seen how everyone

مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

تا مرغهایی که در هوا پر گشایند

in Heaven and Earth glorifies God,



وَالطَّيْرِ صَافَاتٍ ز

همه به تسبیح و ثنای خدا مشغولند؟
even to the birds lined up (in flight)?

كُلٌّ قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهُ وَتَسْبِيحَهُ و

و همه آنان صلاة و تسبیح خود بدانند،
Each knows its prayer and how to glorify Him.





وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ

و خدا به هر چه کند آگاه است. (۴۱)

God is Aware of whatever they do. (41)

وَاللَّهُ مَلِكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

و (بدانید که) ملک و پادشاهی آسمانها و زمین، خاص خداست

God holds control over Heaven and Earth;



وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ۴۲

و بازگشت (همهٔ خلائق) به سوی خداست. (۴۲)
towards God lies the goal! (42)

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَرْجِي سَحَابًا

آیا ندیدی که خدا ابر را (از هر طرف) براند
Have you not seen how God drives along the clouds,



ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَجْعَلُهُمْ رُكُومًا

و به هم در پیوندد و باز انبوه و متراکم سازد
then masses them together, next piles them into layers?

فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ

آن گاه بنگری قطرات باران از میان ابر فرو ریزد؟
You see a downpour coming from inside of them;



وَيُنزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مِثْرًا جِبَالًا

و نیز از آسمان، از کوه‌هایی (از ابرهای منجمد شده) که در آن است تگرگ فرو بارد

He sends down mountainous masses from the sky

فِيهَا مِنْ بَرَدٍ فَيُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ

و زیان آن را به هر که خود خواهد برساند (و اشجار و کشتزار او را تباه گرداند)

with cold hail in them, and pelts anyone He wishes with it



وَيَصْرِفُهُ و عَنْ مَنْ يَشَاءُ يَكَادُ

و آن را از هر که خواهد باز دارد (تا تگرگش زیان نرساند) و روشنی برق
and wards it off from anyone He wishes. A flash

سَنَا بَرْقِهِ يَذُوبُ بِالْأَبْصَارِ ٤٣

آن چنان بتابد که خواهد روشنی دیده‌ها را از بین ببرد. (۴۳)
from His lightning almost takes one's sight away! (43)



يُقَلِّبُ اللَّهُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ج

خدا شب و روز را (بر یکدیگر) می‌گرداند،

God alternates night and daylight;

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ٤٤

همانا صاحبان بصیرت را در این (آیت الهی و حکمت خدا) عبرتی است. (۴۴)

in that there lies a lesson for those possessing insight. (44)



وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِنْ مَاءٍ ز

و خدا هر حیوانی را از آب آفرید،

God has created every animal out of water;

فَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى بَطْنِهِ

که بعضی (مانند مارها) بر شکم روند

some of them walk on their belly,



وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَىٰ رِجْلَيْنِ

و برخی (مانند انسان) بر دو پا
while others walk on two legs

وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَىٰ أَرْبَعٍ

و برخی (چون اسب و گاو و شتر) بر چهار پا حرکت کنند.
and still others walk on four.



يَخْلُقُ اللهُ مَا يَشَاءُ ج

و خدا هر چه خواهد بیافریند

God creates anything He wishes;

إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٤٥

که خدا بر همه کار تواناست. (۴۵)

God is Able [to do] everything! (45)



لَقَدْ أَنْزَلْنَا

همانا ما آیات

We have sent

ءَايَاتٍ مُّبِينَاتٍ ج

و ادله بسیار روشن فرستادیم.

clarifying signs down,



وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ

و خدا هر که را خواهد

and God guides anyone He wishes to

إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٤٦

به راه راست هدایت می کند. (۴۶)

a Straight Road. (46)



وَيَقُولُونَ آمَنَّا بِاللَّهِ

و (منافقان هم مانند مؤمنان) می گویند که ما به خدا
They will say: "We believe in God

و بِالرَّسُولِ وَأَطَعْنَا

و رسول ایمان آورده و اطاعت می کنیم،
and the Messenger, and we obey."



ج
ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِنْهُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ

ولیکن با این همه قول، باز گروهی (وقت عمل، از حق) روی می گردانند
Then a group of them will turn away even after that;

وَمَا أَوْلِيَاءَ بِالْمُؤْمِنِينَ ۴۷

و اصلاً آنان ایمان ندارند. (۴۷)
those are not believers. (47)



وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ

و هر گاه به سوی خدا و رسول خوانده شوند تا (رسول به حکم خدا) میان آنها
Whenever they are invited to [come to] God and His messenger so He

۴۸

بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ مُعْرِضُونَ

قضاوت کند گروهی از ایشان (از این دعوت) اعراض می کنند. (۴۸)
may judge among them, watch how a group of them will shunt it aside. (48)

وَإِنْ يَكُنْ لَهُمُ الْحَقُّ

و اگر دعوی خود را بر حق بدانند

Yet if they have the Truth on their side,

يَأْتُوا إِلَيْهِ مُذْعِنِينَ ۴۹

البته با کمال انقیاد به سوی رسول می آیند. (۴۹)

they come to it voluntarily. (49)



أَفِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَمْ ارْتَابُوا أَمْ يَخَافُونَ

آیا در دل‌هایشان مرض (جهل و نفاق) است یا شک و ریبی دارند

Does some malice lurk in their hearts? Either they act skeptical,

أَنْ يَخِيفَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولَهُ

یا می‌ترسند که خدا و رسول (در مقام قضاوت) بر آنها جور و ستمی کنند؟

or else they fear that God and His messenger will cheat them.

بَلْ أَوْلِيَّكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ع



(خدا ظلم نخواهد کرد) بلکه آنها خود مردمی ظالم و متعدیند. (۵۰)

In fact such persons are wrongdoers! (50)

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ

آن مؤمنانند که چون به سوی حکم خدا

The only statement believers



إِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ

و رسولشان بخوانند تا (رسول به حکم خدا) میان آنها حکم کند
 should make when they are invited to [meet with] God and His messenger,

بَيْنَهُمْ أَنْ يَقُولُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا

(از دل و جان) خواهند گفت که شنیده و اطاعت می کنیم.

so He may judge among them, is: "We have heard, and are at your orders!"



وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ

و رستگاران عالم به حقیقت اینها هستند. (۵۱)

Those persons will be successful. (51)

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ

و هر کس فرمان خدا و رسول را اطاعت کند

Those who obey God and His messenger,



وَيَخْشِ اللَّهَ وَيَتَّقِهِ

و خداترس و پرهیزگار باشد
and dread God and heed Him,

فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ

چنین کسان را فیروزی و سعادت خواهد بود. (۵۲)
will be triumphant. (52)



وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ

و منافقان شدیدترین قسم را به نام خدا یاد کنند که اگر تو آنها را

They swear before God with their most solemn oaths

لَئِنْ أَمَرْتَهُمْ لِيَخْرُجُوا

امر کنی البته همه (به جهاد دشمن) بیرون خواهند رفت،

that they would go forth if you ordered them to.



قُلْ لَا تَقْسِمُوا بِطَاعَةِ مَعْرُوفَةٍ

بگو: سوگند یاد مکنید، که طاعت پسندیده و مطلوب است (نه سوگند

SAY: "Do not swear so; obedience will be recognized.

إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ

دروغ منافقانه. و بترسید که) خدا به هر چه می کنید کاملاً آگاه است. (۵۳)

God is Informed about anything you do." (53)



قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ

بگو که خدا را فرمان برید و رسول را اطاعت کنید.

SAY: "Obey God and obey the Messenger." If you should turn away,

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ

پس اگر اطاعت نکردید بر او بار رسالت اوست

he is responsible only for what he has been commissioned



وَعَلَيْكُمْ مَا حَمَلْتُمْ

و بر شما بار تکلیف خویش است،

with while you are responsible for what you are commissioned with.

وَإِنْ تَطِيعُوهُ تَهْتَدُوا

و اگر او را اطاعت کنید هدایت (و سعادت) خواهید یافت،

If you obey him, you will be guided;



وَمَا عَلَى الرَّسُولِ

و بر رسول جز ابلاغ روشن رسالت،
the Messenger

۵۴

إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ

تکلیفی نیست. (۵۴)

has only to announce things clearly. (54)



وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ

خدا به کسانی از شما بندگان که (به خدا و حجت عصر علیه السلام) ایمان آرند

God has promised to appoint those of you who believe

وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

و نیکوکار گردند

and perform honorable



لَيْسَتْ خُلَفَانِهِمْ فِي الْأَرْضِ

وعدہ فرمود کہ (در ظهور امام زمان) در زمین خلافتشان دهد
 deeds as [His] representatives on earth,

كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ

چنان که امم صالح پیمبران سلف را جانشین پیشینیان آنها نمود،
 just as He made those before them into (such) overlords,



وَلِيُمْكِّنَنَّ لَهُمْ

و دین پسندیده آنان را (که اسلام واقعی است
and to establish their religion for them

دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَى لَهُمْ

بر همهٔ ادیان) تمکین و تسلط عطا کند
which He has approved for them,



وَلِيُبَدِّلَنَّهُمْ مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا ج

و به همه آنان پس از خوف و اندیشه از دشمنان، ایمنی کامل دهد
and to change their fear into confidence.

يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا ج

که مرا به یگانگی، بی هیچ شایبه شرک و ریا پرستش کنند،

They serve Me [Alone] and do not associate anything else with me. 

وَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ

و بعد از آن، هر که کافر شود

Those who disbelieve

فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٥٥﴾

پس آنان به حقیقت همان فاسقان تبهکارند. (۵۵)

later on will be perverse. (55)



وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ

و نماز را به پا دارید و زکات بدهید
Keep up prayer, pay the welfare tax,

وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ۝۵۶

و رسول ما را اطاعت کنید، باشد که مورد لطف و رحمت شوید. (۵۶)
and obey the Messenger so that you may receive mercy. (56)



لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا

(ای رسول) هرگز مپندار که کافران در زمین

Do not reckon those who disbelieve

مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ ج

معجز و قدرتی خواهند یافت،

can ever frustrate things on earth;



وَمَا أُولَٰئِكَ إِلَّا
 فِي النَّارِ

و جایگاهشان (نیز در آخرت) دوزخ است
 their lodging will be the Fire,

وَلَبِئْسَ الْمَصِيرُ
 ۵۷

که بسیار منزلگاه بدی است. (۵۷)
 and how wretched is such a goal! (57)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
آمَنُوا

ای کسانی که ایمان آورده‌اید

You who believe,

لَيْسَتْ أَدْنَىٰ
أَيْمَانِكُمْ

(بدانید که) بندگان ملکی شما و اطفال شما

have those whom your right hands control



وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا الْحُلُمَ مِنْكُمْ

که هنوز به وقت احتلام و زمان بلوغ نرسیده‌اند باید (شبانہ روزی)
and those of you who have not yet reached puberty,

ثَلَاثَ مَرَّاتٍ ج

سه مرتبه از شما اجازه ورود بخواهند:
ask permission from you on three occasions:



مِنْ قَبْلِ صَلَاةِ الْفَجْرِ

یک بار پیش از نماز صبح
before the daybreak prayer;

وَ حِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُمْ مِنَ الظَّهِيرَةِ

و دیگر هنگام ظهر که جامه‌ها را از تن برمی‌گیرید
when you take off your clothes at noon [for a siesta];



وَمِنْ بَعْدِ صَلَاةِ الْعِشَاءِ

و دیگر پس از نماز خفتن، که این سه وقت
and after the late evening prayer.

ثَلَاثُ عَوْرَاتٍ لَكُمْ

هنگام عورت و خلوت شماست (اکثر برهنه یا در لباس کوتاهید)
You have three times for privacy.



لَيْسَ عَلَيْكُمْ

و بعد از این سه بار اجازه،

There is no objection for you

وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَ هُنَّ

دیگر باکی بر شما و آنها نیست که (بی دستور) با بندگان

nor for them outside those times



طَوَّافُونَ عَلَيْكُمْ

و اطفال خود گرد یکدیگر جمع شوید
as they move around you

بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ

و هر ساعت در کارها به شما مراجعه کنند.
so some of you may wait on others.



كَذٰلِكَ يَبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمْ الْاٰيٰتِ

خدا آیات را بر شما چنین روشن بیان می کند،

Thus God explains signs to you;

وَ اللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ

۵۸

و خدا (به کار بندگان) دانا و (به مصالح خلق) آگاه است. (۵۸)

God is Aware, Wise. (58)



وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمْ الْحُلُمَ

و آن گاه که اطفال شما به حد بلوغ

Whenever any children of yours reach puberty,

فَلْيَسْتَأْذِنُوا

و احتلام رسیدند

let them ask permission



كَمَا اسْتَأْذَنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ج

باید مانند سایر بالغان (البته همه وقت) با اجازه وارد شوند.
just as those before them have had to ask for such permission.

كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ ط

خدا آیات خود را برای شما بدین روشنی بیان می‌کند،
Thus God explains His signs to you;



وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

۵۹

و خدا (به صلاح بندگان) دانا و (در وضع تکلیف) محکم کار است. (۵۹)
God is Aware, Wise. (59)

وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ الَّتِي

و زنان سالخورده که (از ولادت و عادت) باز نشسته‌اند
Those [elderly] women sitting around [after their menopause]



لَا يَرْجُونَ نِكَاحًا

و امید ازدواج و نکاح ندارند
who no longer expect to marry

فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ

بر آنان باکی نیست در صورتی که اظهار تجملات و زینت خود نکنند
will meet with no objection



أَنْ يَضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ

که جامه‌های خود (یعنی لباسهای رو مانند عبا و چادر و روپوش
if they take off their [outer] clothing,

غَيْرِ مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ

و امثال آن) را نزد نامحرمان برگیرند،
though without displaying their charms.



وَ أَنْ يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَهُنَّ ط

و باز هم عفت و تقواگزینی (و بر نگرفتن جامه) بر آنان (در دین و دنیا) بهتر است،
Yet it is best for them to act modestly.

وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٦٠﴾

و خدا (به سخنان خلق) شنوا و (به اغراض و نیات آنها) آگاه است. (۶۰)
God is Alert, Aware. (60)



لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ

بر نابینایان و لنگان

It should not be held against the blind

وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ

و بیماران باکی نیست

nor against the lame,



وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى

(که به جهاد نروند یا تندرستان با آنها معاشر و همسفره شوند)

nor against the sick nor against yourselves,

أَنْفُسِكُمْ أَنْ تَأْكُلُوا مِنْ بُيُوتِكُمْ

و نیز باکی بر شما نیست که از خانه‌های خود

for your eating in your own homes



أَوْ بِيُوتِ آبَائِكُمْ أَوْ بِيُوتِ أُمَّهَاتِكُمْ

و پدران خود و مادرانتان

or at your fathers' or your mothers' homes,

أَوْ بِيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بِيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ

و برادران و خواهران

or your brothers' or your sisters' homes,



أَوْ بِيُوتِ أَعْمَامِكُمْ أَوْ بِيُوتِ

و عمو و عمه

or at your uncles' or aunts' homes on your father's side,

عَمَاتِكُمْ أَوْ بِيُوتِ أَخْوَالِكُمْ

و خالو و خاله خويش

or your uncles' or aunts' on your mother's side,



أَوْ بِيُوتِ خَالَاتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكَتُمْ

غذا تناول کنید یا آنکه از هر جا که کلید آن
or those whose keys you have in your custody,

مَفَاتِحَهُ أَوْ صَدِيقِكُمْ

در دست شماست یا خانه رفیق خود
or with some friend of yours.



لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ

باکی نیست که از مجموع یا هر یک از این خانه‌ها طعامی خورید.

There is no objection

أَنْ تَأْكُلُوا جَمِيعًا أَوْ أَشْتَاتًا

و (با وجود این دستور باز) هر گاه بخواهید به خانه‌ای (از اینها) داخل شوید

to your eating either together or separately.



فَإِذَا دَخَلْتُمْ بُيُوتًا فَسَلِّمُوا

نخست بر خویش سلام کنید (یعنی چون به خانه یا مسجدی درآیید بر مسلمانان و همدینان

Whenever you enter any houses, greet one another

عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ

خودتان یا اگر کسی نباشد بر نفس خود باز سلام کنید و خلاصه با خبر وارد شوید) که سلام،

with a blessed, wholesome greeting



مُبَارَكَةٌ طَيِّبَةٌ ج كَذَلِكَ يَبِينُ اللَّهُ

تحیتی با برکت و نیکو از جانب خداست. خدا آیات خود را این گونه برای شما روشن
by invoking God. Thus God explains [His] signs

لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ع ٦١

بیان می کند باشد که (در آنها) تعقل کنید (و طریق سعادت و هدایت بازجوید). (٦١)
to you so that you may reason things out. (61)



إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ

مؤمنان حقیقی آنهایی هستند که

Believers are merely those

ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ

به خدا و رسولش ایمان (و انقیاد کامل) دارند

who believe in God and His messenger.



وَإِذَا كَانُوا مَعَهُ عَلَىٰ أَمْرٍ جَامِعٍ

و هر گاه در کاری اجتماعشان به حضور رسول (صلی الله علیه و آله و سلم)
Whenever they are with the latter on some collective errand, they

لَمْ يَذْهَبُوا حَتَّىٰ يَسْتَأْذِنُوهُ

لازم باشد حاضر آیند و تا اجازه نخواهند هرگز از محضر او بیرون نمی روند.
should not leave until they have asked him for permission to do so.

إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ أُولَئِكَ الَّذِينَ

و (ای رسول ما) آنان که از تو اجازه می خواهند اینان به حقیقت،
Those who do ask you for such permission are the ones

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ج


اهل ایمان به خدا و رسولند،
who believe in God and His messenger.



فَإِذَا اسْتَأْذَنُوكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ

پس چون از تو اجازت طلبند که بعضی مشاغل و امور خود را
Whenever they ask you for permission [to attend] to some affair

فَإِذْنٍ لِّمَنْ شِئْتَ مِنْهُمْ

انجام دهند از آنان هر که را خواهی اجازه ده
of their own, then give anyone of them you may wish, leave to do so, 

وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ اللَّهُ

و بر آنها از خدا طلب مغفرت و آمرزش کن،
and seek forgiveness from God for them.

إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

که خدا بسیار آمرزنده و مهربان است. (۶۲)

God is Forgiving, Merciful. (62)



لَا تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ

(ای مؤمنان) شما دعای رسول (صلی الله علیه و آله و سلم) و ندا کردن او

Do not treat the Messenger's bidding you [to do something]

كَدُعَاءِ بَعْضِكُمْ بَعْضًا

را مانند ندای بین یکدیگر (بدون حفظ ادب مقام رسالت) قرار مدهید

just as if one of you were calling out to someone else.



قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِينَ

(یا دعای او را مانند دعای خود نامستجاب مپندارید)، خدا به حال آنان که (برای سرپیچی

God knows which of you try to slip away,

يَتَسَلَّلُونَ مِنْكُمْ لِوَاذًا ج

از حکمش) به یکدیگر پناه برده و از میان شما رخ پنهان می دارند آگاه است.

aiming to get out of something.



فَلْيَحْذَرِ الَّذِينَ

پس باید کسانی که امر خدا را

Let anyone who

يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ

مخالفت می کنند و از آن روی می گردانند بترسند

opposes his order beware



أَنْ تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ

که مبادا به فتنه‌ای بزرگ (تسلط سلطان جور)

lest some trial afflict them

أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٦٣

یا عذاب دردناک دیگر (مانند قتل و اسارت) گرفتار شوند. (۶۳)

or some painful torment should befall them! (63)



الْآيَاتِ لِلَّهِ

آگاه باشید که آنچه

God possesses

مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

در آسمانها و زمین است همه ملک خداست،

whatever is in Heaven and Earth!



قَدْ يَعْلَمُ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ

شما به هر حالی باشید البته خدا از آن آگاه است.

He knows what you (all) stand for,

وَيَوْمَ يُرْجَعُونَ إِلَيْهِ

و روزی که بندگان را به سوی او بازگردانند (یعنی هنگام مرگ یا قیامت)

while He will notify them about whatever



فَيُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا ط

آن روز به (جزای) هر نیک و بدی که کرده‌اند آگاهشان می‌گرداند،
they have done on the day they are returned to Him.

وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ع ٦٤

و خدا به هر چیزی کاملاً داناست. (۶۴)
God is Aware of everything! (64)



﴿ سُورَةُ الْفُرْقَانِ ﴾

سوره ۲۵ - ۷۷ آیه - مکی

Surah 25: (Al-Furqan)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى

بزرگوار است، پاک خداوندی که فرقان را بر بنده خاص خود

Blessed is the One Who has sent down the Standard to His servant

عَبْدِهِ لِيَكُونَ لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا

نازل فرمود تا (به اندرزهای وی) اهل عالم را متذکر و خداترس گرداند. (۱)

so he may [act as] a warner for [everyone in] the Universe, (1)

الَّذِي لَهُ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

آن خدایی که پادشاهی آسمانها و زمین از آن اوست
 the One Who holds control over Heaven and Earth,

وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا

و هرگز فرزندی نگرفته
 Who has not adopted any son



وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ

و شریکی در ملک هستی نداشته و همه موجودات را
nor has He any associate in control.



وَ خَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقَدَرَهُ تَقْدِيرًا

او خلق کرده و حد و قدر هر چیز را معین فرموده است. (۲)


He has created everything and measured it out precisely. (2)



وَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً

و (مشركان نادان) خدا را كه مبدأ كل و مرجع همهٔ امور عالم است فراموش کرده و غير او
Instead of Him, they have taken on (other) gods which

لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَ هُمْ يُخْلَقُونَ

(يعني بتهاي بي اثر) را به خدایي برگرفتند و حال آنكه آن بتان هيچ چيزی نتوانند آفرید
do not create anything while they themselves have been created. 

وَلَا يَمْلِكُونَ لِأَنْفُسِهِمْ

و خودشان هم مخلوقند و نه هیچ

They control no harm

ضَرًّا وَلَا نَفْعًا

بر نفع و ضرر خود قادرند

nor do they control death



وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا

و نه امر موت

nor life,

وَلَا حَيَوَةٌ وَلَا نَشُورًا



و حیات و بعث به دست آنهاست. (۳)

nor even rebirth.` (3)



وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا

و کافران گفتند این کتاب (که محمد وحیش می شمرد) جز آنکه به دروغ از خود

Those who disbelieve say:

إِنْ هَذَا إِلَّا إِفْكٌ افْتَرَاهُ

فراபافته و دیگران (از اهل کتاب) نیز (در قصص و احکام) به او کمک کرده اند،

"This is only some swindle he has invented;



۳۰۹
ز

وَأَعَانَهُ عَلَيْهِ قَوْمٌ آخَرُونَ

چیز دیگری نیست. و البته این سخن کافران ظلمی بزرگ
other folk have helped him at it."

فَقَدْ جَاءُوا ظُلْمًا وَزُورًا

۴

(درباره قرآن الهی) و نسبتی ناحق (در حق پیغمبر خدا) است. (۴)
They have trumped up something wrong and counterfeit. (4)



وَقَالُوا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ اكْتَتَبَهَا

و باز گفتند که این کتاب، افسانه‌های پیشینیان و حکایات سابقین است که خود از آنها نسخه

They say: "He has had legends by primitive men written down;

فَهِيَ تُمْلَىٰ عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ٥

برداشته و (اصحابش) صبح و شام بر او املا و قرائت می‌کنند (تا کامل و آراسته گردانند). (۵)

they are dictated to him in the early morning and evening!" (5)

قُلْ أَنْزَلَهُ الَّذِي

بگو: این کتاب را آن خدایی فرستاده که از

SAY: "The One Who knows

يَعْلَمُ السِّرِّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

اسرار آسمانها و زمین آگاه است (و شما از این انکار و کفر و گناه باز گردید

the secrets of Heaven and Earth has sent it down.





إِنَّهُ وَكَانَ غَفُورًا رَحِيمًا

(که هم او البته بسیار آمرزنده و مهربان است. (۶)

He is Forgiving, Merciful." (6)

وَقَالُوا مَا لِهَذَا الرَّسُولِ

و باز کافران گفتند: چرا این رسول

Yet they say: "What sort of messenger is this?"



يَأْكُلُ الطَّعَامَ

(اگر به راستی پیغمبر خداست) غذا تناول می کند

He eats food

وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ

و در (کوچه و) بازارها راه می رود؟

and walks through the markets!



لَوْلَا أَنْزَلَ إِلَيْهِ مَلَكٌ

چرا فرشته محسوس و ظاهری بر او نازل نشده
If only some angel were sent down to him,

فَيَكُونَ مَعَهُ وَنَذِيرًا ۷

تا به همراه او بیم دهد (و گواه صدق او باشد)؟ (۷)
to act as a warner alongside him! (7)



أَوْ يُلْقَىٰ إِلَيْهِ كَنْزٌ

یا چرا بر این رسول گنجی فرو نیفتد

Or a treasure were offered him,

أَوْ تَكُونُ لَهُ جَنَّةٌ يَأْكُلُ مِنْهَا ج

یا چرا باغی ندارد که از میوه‌هایش تناول کند؟

or a garden belonged to him from which he might eat."



وَقَالَ الظَّالِمُونَ

و ستمکاران (پس از این همه چون و چراها به مردم) گفتند که شما
Wrongdoers say:


 إِنَّ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَسْحُورًا

پیروی نمی‌کنید مگر مردی را که سحر و شعبده از راهش برده است. (۸)
"You are only following a man who is bewitched." (8)



أَنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ

بنگر تا چه داستان و مثلها برای تو زدند؟

Watch what sort of stories they make up about you;

فَضَلُوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ٩

پس چنان گمراه شدند که دیگر هیچ راه رشد و هدایتی نتوانند یافت. (۹)
they are lost and cannot find any way back. (9)



تَبَارَكَ الَّذِي

بزرگوار است پاک خدایی که

Blessed is the One

إِنْ شَاءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِنْ ذَلِكَ

اگر خواستی برای تو بهتر از آنچه این کافران گفتند قرار دادی

Who may grant you something even better than that if He so wishes:

جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

و آن بهشتهایی است که زیر درختانش نهرها جاری است
gardens through which rivers flow.

وَيَجْعَلُ لَكَ قُصُورًا



و (در آن بهشت) قصرهای بسیار عالی خاص تو قرار می‌داد. (۱۰)
He may even grant you palaces! (10)



بَلْ كَذَّبُوا بِالسَّاعَةِ ^ذ وَأَعْتَدْنَا

بلکه این کافران ساعت قیامت را تکذیب کردند و ما
Yet they even deny the Hour. We have prepared

لِمَنْ كَذَّبَ ^ذ بِالسَّاعَةِ ^ذ سَعِيرًا ^{١١}

آتش سوزان دوزخ را بر آن که قیامت را تکذیب کرد مهیا داشته ایم. (۱۱)
a Blaze for anyone who denies the Hour; (11)



إِذَا رَأَتْهُمْ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ

چون آتش دوزخ آنان را از مکانی دور ببیند
when it appears to them from afar off,

سَمِعُوا لَهَا تَغَيُّظًا وَزَفِيرًا ۱۲

خروش و فریاد وحشتناک دوزخ را از دور به گوش خود می شنوند. (۱۲)
they will hear it raging and moaning. (12)



وَإِذَا الْقَوَا مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا

و چون آن کافران را در زنجیر بسته به مکان تنگی

When they are flung all hitched together into a narrow part of it,

مُقَرَّبِينَ دَعَوْا هُنَا لَكَ تَبُورًا

از جهنم درافکنند در آن حال همه فریاد واویلا از دل برکشند. (۱۳)

they will plead to be blotted out there. (13)



لَا تَدْعُوا الْيَوْمَ ثُبُورًا وَاحِدًا

(و به آنها عتاب شود که) امروز فریاد حسرت و ندامت شما، یکی دو تا

"Do not plead to be blotted out today once and for all:

وَادْعُوا ثُبُورًا كَثِيرًا



نیست بلکه بسیار از این آه و واویلاها از دل برکشید. (۱۴)

plead for annihilation many times over!" (14)



قُلْ أَذِيكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ الْخُلْدِ الَّتِي

بگو: آیا این بهتر است یا بهشت ابدی

SAY: "Is that best, or the Garden of Immortality

وَعِدَ الْمُتَّقُونَ ج

که به متقیان وعده دادند

which has been promised the heedful?"



كَانَتْ لَهُمْ

که آن بهشت

They are both a reward

جَزَاءً وَ مَصِيرًا ۱۵

پاداش و منزل ایشان است. (۱۵)

and a goal for them. (15)



لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ خَالِدِينَ

که در آن بهشت هر چه خواهند و آرزو کنند بر آنها حاضر است و آن مقام همیشگی آنهاست،

They will have anything they may wish for in it eternally;

كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ وَعْدًا مَسْئُولًا

۱۶

وعدای است بر خدا که مؤمنان از او درخواست کرده‌اند و او اجابت فرموده است. (۱۶)


it is a promise your Lord will be held responsible for. (16)



وَيَوْمَ يُحْشِرُهُم

و روزی که این مشرکان را با معبودانی
Some day He will summon them

وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ

که به جای خدا می پرستیدند به عرصه قیامت محشور گرداند،
along with whatever they have been worshipping instead of God. 

فَيَقُولُ ءَأَنْتُمْ أَضَلَلْتُمْ عِبَادِي هَؤُلَاءِ

آن گاه بدان معبودان گوید: آیا شما بندگان مرا از راه بردید

He will say: "Were you the ones who led these servants of Mine astray,

أَمْ هُمْ ضَلُّوا السَّبِيلَ ۱۷

یا خود به راه ضلالت شتافتند؟ (۱۷)

or did they stray away by themselves?" (17)



قَالُوا سُبْحَانَكَ مَا كَانَ يَنْبَغِي لَنَا

آنها گویند: پاک و منزّه پروردگارا، ما خود را هرگز سزاوار آن نمی دانستیم

They will say: "Glory be to You! We would never take

أَنْ نَتَّخِذَ مِنْ دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَاءَ

که جز تو کسی را دوست خود اختیار کنیم، و لیکن تو این کافران و

on any patrons besides You! However you let them



وَلٰكِنْ مَّتَّعْتَهُمْ وَءَاْبَاءَهُمْ حَتّٰى

پدرانشان را متمتع (به دنیا و نعمتهای آن) گردانیدی تا آنکه ذکر تو (و قرآن عظیم
and their forefathers enjoy things until they forgot

نَسُوا الذِّكْرَ وَكَانُوا قَوْمًا بُورًا ۱۸

تو که سرمایهٔ سعادت بود) را فراموش کردند و مردمی شقی و تبه‌روزگار بودند. (۱۸)
the Reminder and became a worthless folk." (18)



فَقَدْ كَذَّبُواكُمْ بِمَا تَقُولُونَ

پس آن معبودان، شما مشرکان را در آنچه گوئید تکذیب کردند (و در اثر آن به عذاب ما
They will reject you in anything you (all) may say,

فَمَا تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا نَصْرًا ج

گرفتار شدید) پس نه شما توانید آن عذاب را برطرف گردانید و نه یاری خود توانید کرد،
so you will not manage to avert it nor find any` support.



وَمَنْ يَظْلِمُ مِنْكُمْ

و هر کسی از شما بندگان (با شرک آوردن) ظلم و ستم نماید

We shall let any of you who does

نَذِقَهُ عَذَابًا كَبِيرًا ۱۹

ما او را به عذابی بزرگ گرفتار می گردانیم. (۱۹)

any wrong taste great torment. (19)



وَمَا أَرْسَلْنَا

و ما هیچ رسولی
We have never sent

قَبْلَكَ مِنْ الْمُرْسَلِينَ

پیش از تو به خلق نفرستادیم
any emissaries before you



إِلَّا إِنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ الطَّعَامَ

مگر آنکه آنها هم (مانند تو) غذا می خوردند و در میان بازارها
unless they ate food

وَيَمْشُونَ فِي الْأَسْوَاقِ ط

راه می رفتند (پس امّت به این عذر، تکذیب رسالت تو نتواند کرد)،
and walked around the markets.



وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً

و ما بعضی از شما بندگان را سبب آزمایش بعضی دیگر می گردانیم تا آیا صبر (در

We have placed some of them as a trial for others.

آتَصْبِرُونَ ط وَ كَان رَبُّكَ بِصِيرًا ع

طاعت خدا) خواهید کرد؟ و پروردگار تو (به احوال و اعمال همه خلق) بیناست. (۲۰)

Will you be patient while your Lord is Observant? (20)





Negareh Asan



easy.reading.quran



negareh.asan

negarehasanpub



www.negareh-asan.ir

نِگارِش
آسان